

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

12e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Inv. 6660



Ce Fascicule contient les 50 cartes suivantes :

516	QUAND VOUS SERIEZ	532	ILS FERONT	548 A	} MA FEMME — FEMME
517	QUE CE SOIT	533	FAIT	548 B	
518	ET QUE NOUS SOYONS	534 A	} IL FAUT	549 A	} A CETTE FENÊTRE OU TU COUDS
519 A	} QU'IL Y FUT RESTÉ	534 B		549 B	
519 B		535	IL FAUT LES Y	550	FENIL
520	SOIS GENTIL	536	IL FALLAIT	551	FENTE
521	A ÉTÉ	537	IL FAUDRAIT	552	FER
522	NOUS AVONS ÉTÉ	538	FANER	553	FER-BLANC
523	ÉTRILLE	539	FARINE	554	FERMEZ
524	TROP ÉTROITE	540	FLEUR DE FARINE	555	FERRAILLE
525	A EUX	541	FAUCHER	556	LA FÊTE
526	DES FAGOTS	542	FAUCHEUR	557	FÊTE-DIEU
527	FAIM	543	FAUCILLE	558	SUR LE FEU
528	DES FAINES	544	FAUTEUIL	559	FEUILLE
529	FAIRE	545	FAUVETTE	560	FEUTRE
530	POUR FAIRE	546	FAUX	561	FÈVE
531	IL FAIT	547	FEMELLE		

PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

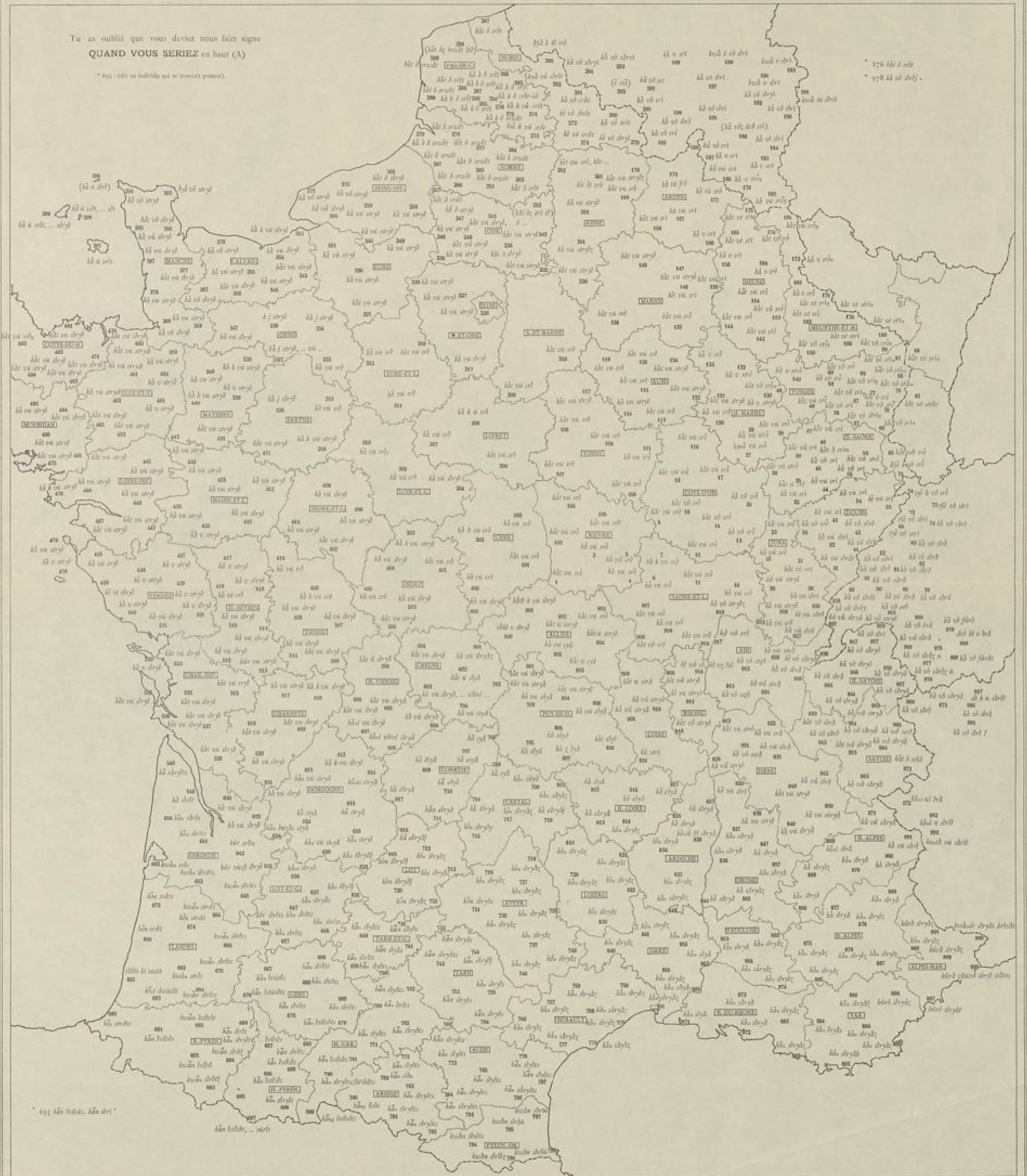
LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

9, QUAI VOLTAIRE, 9

1904

Tu as oublié que vous devez nous faire signe
QUAND VOUS SERIEZ en haut (A)

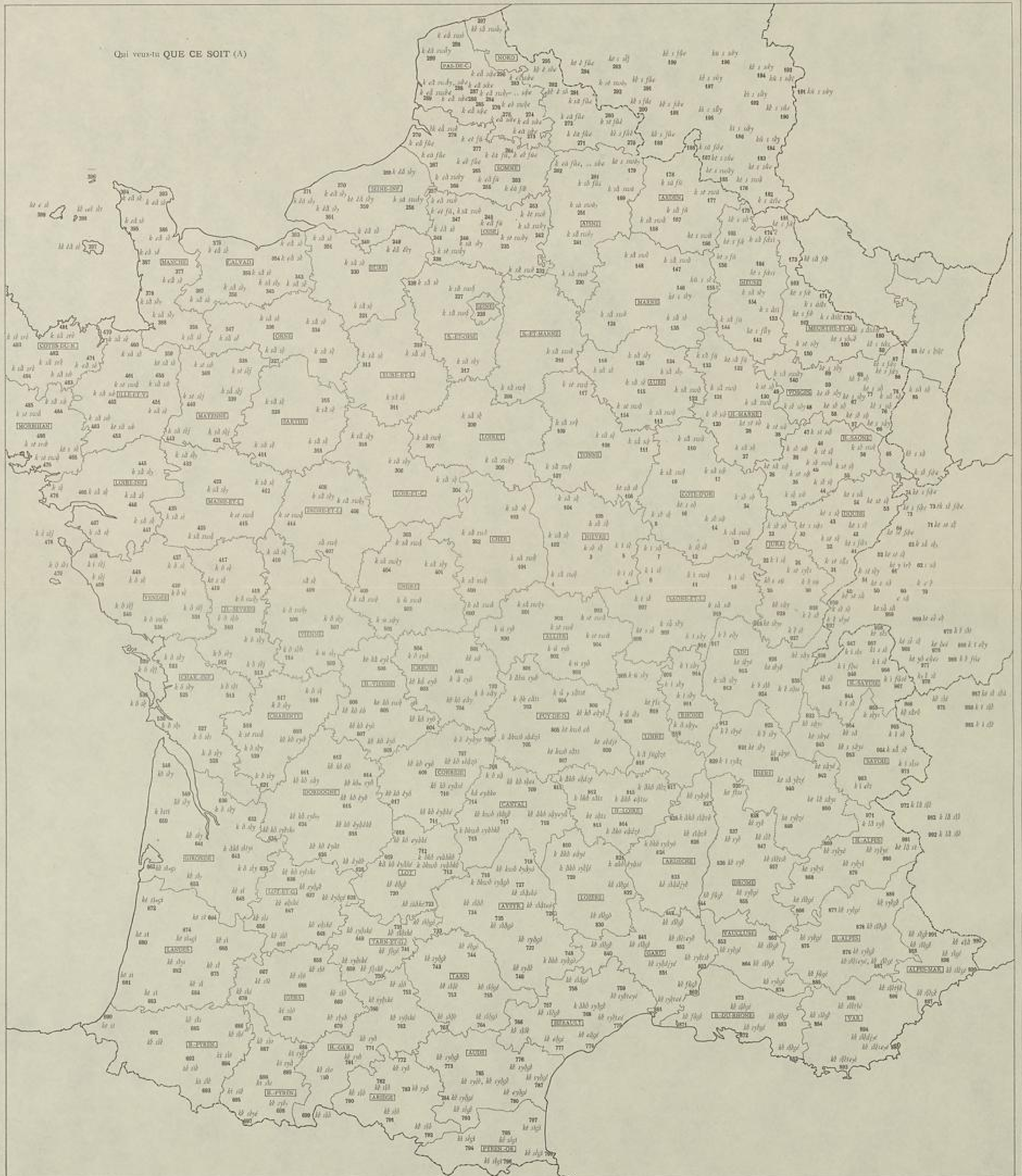
* 693 (dit un individu qui ne trouvait présent).



* 693 dit habite, dit dit

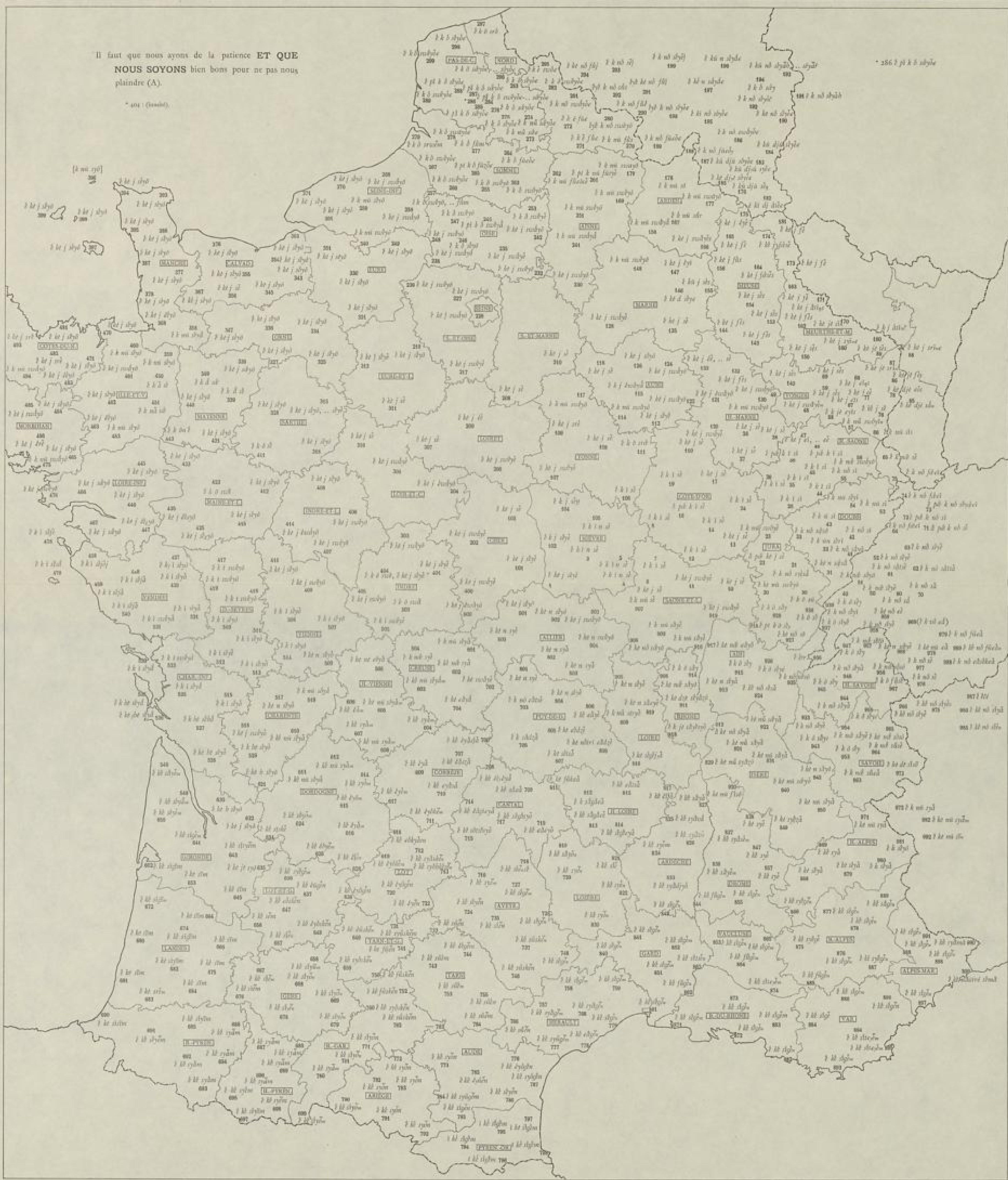
dit habite, ... dit

Qui veux-tu QUE CE SOIT (A)

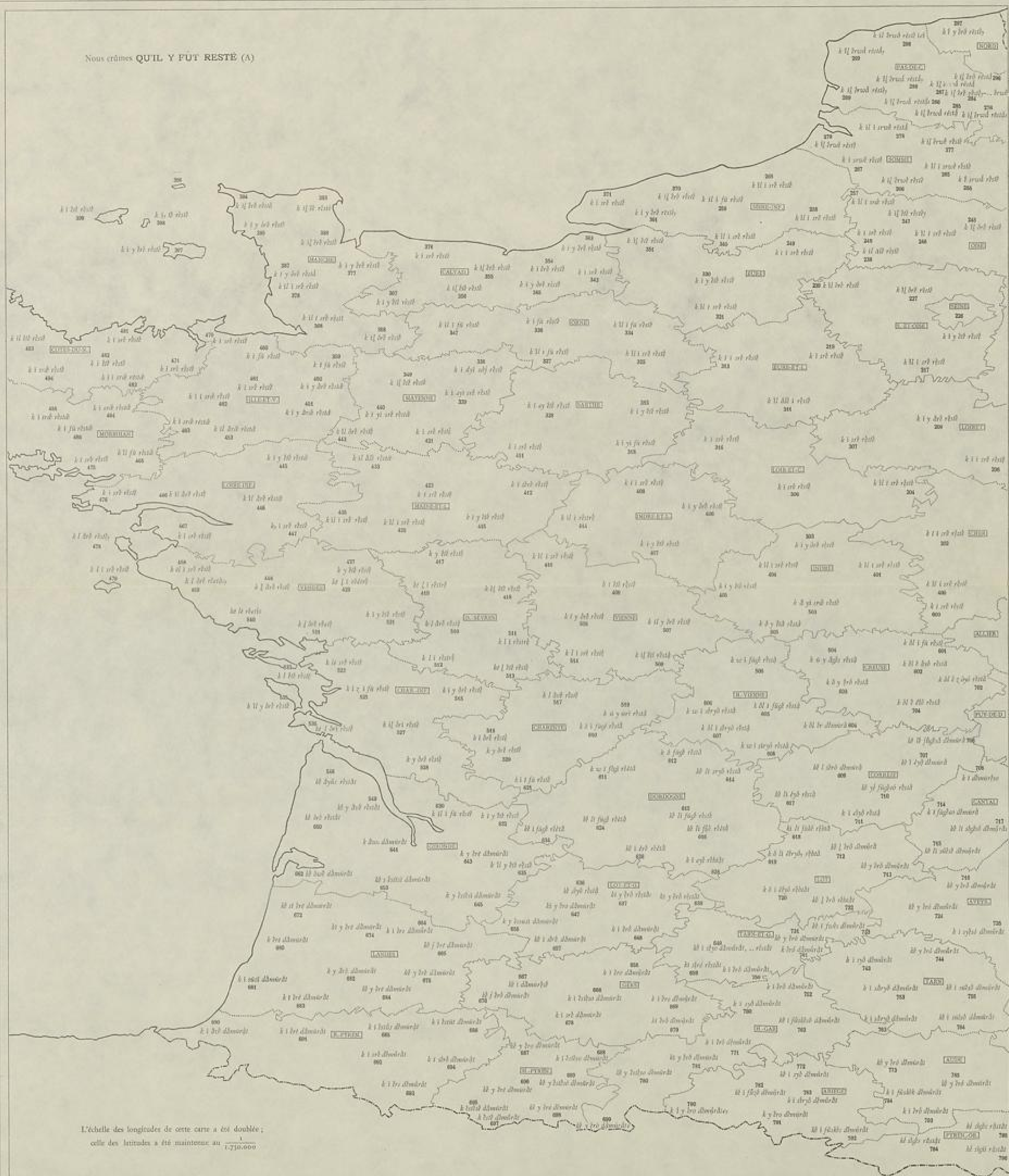


Il faut que nous ayons de la patience ET QUE NOUS SOYONS bien bons pour ne pas nous plaindre (A).

* 401 (Gard)

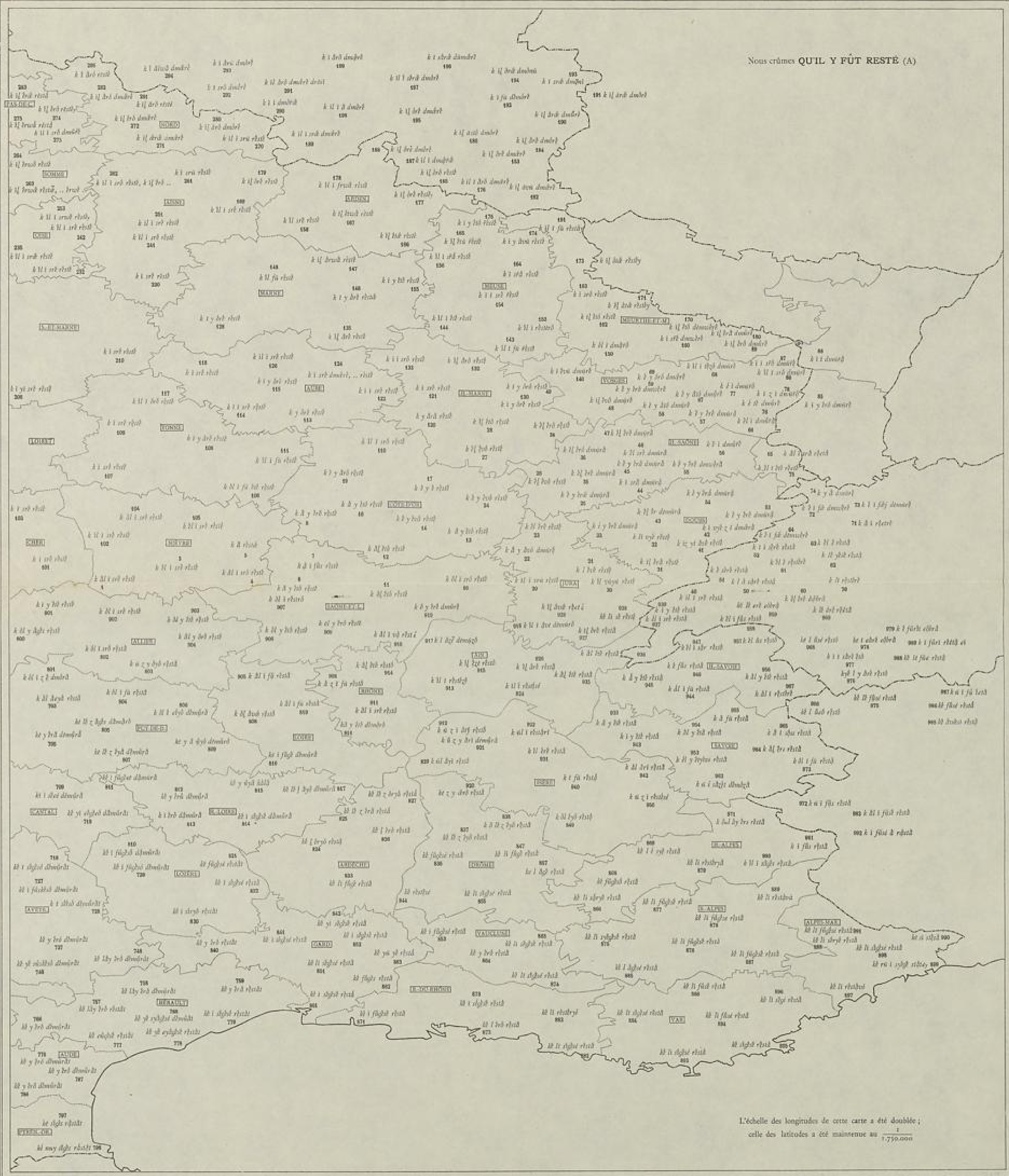


Nous crèmes QU'IL Y PÛT RESTÉ (A)



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000

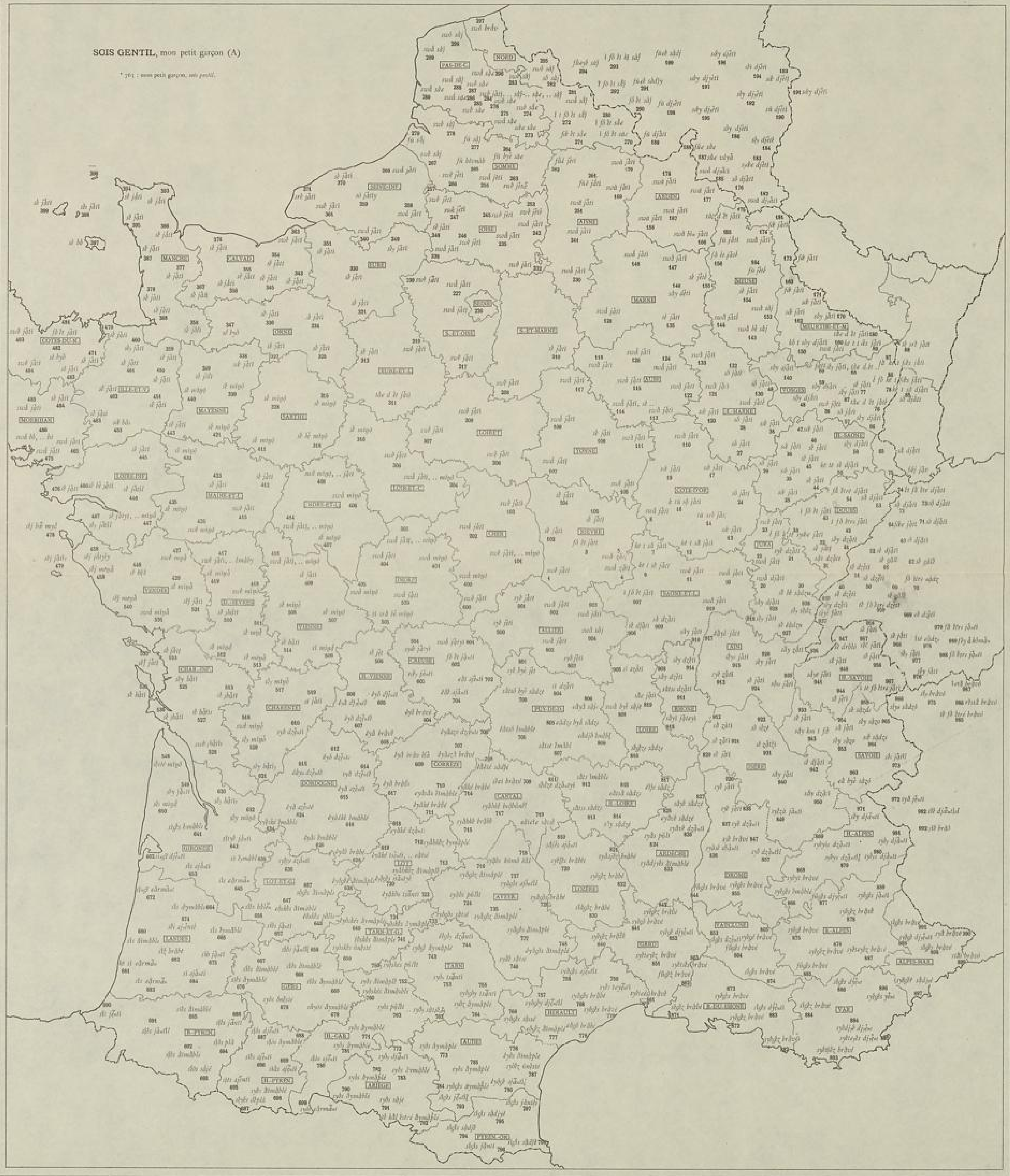
Nous crèmes-QUIL Y FÛT RESTÉ (A)



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1:750,000

SOIS GENTIL, mon petit garçon (A)

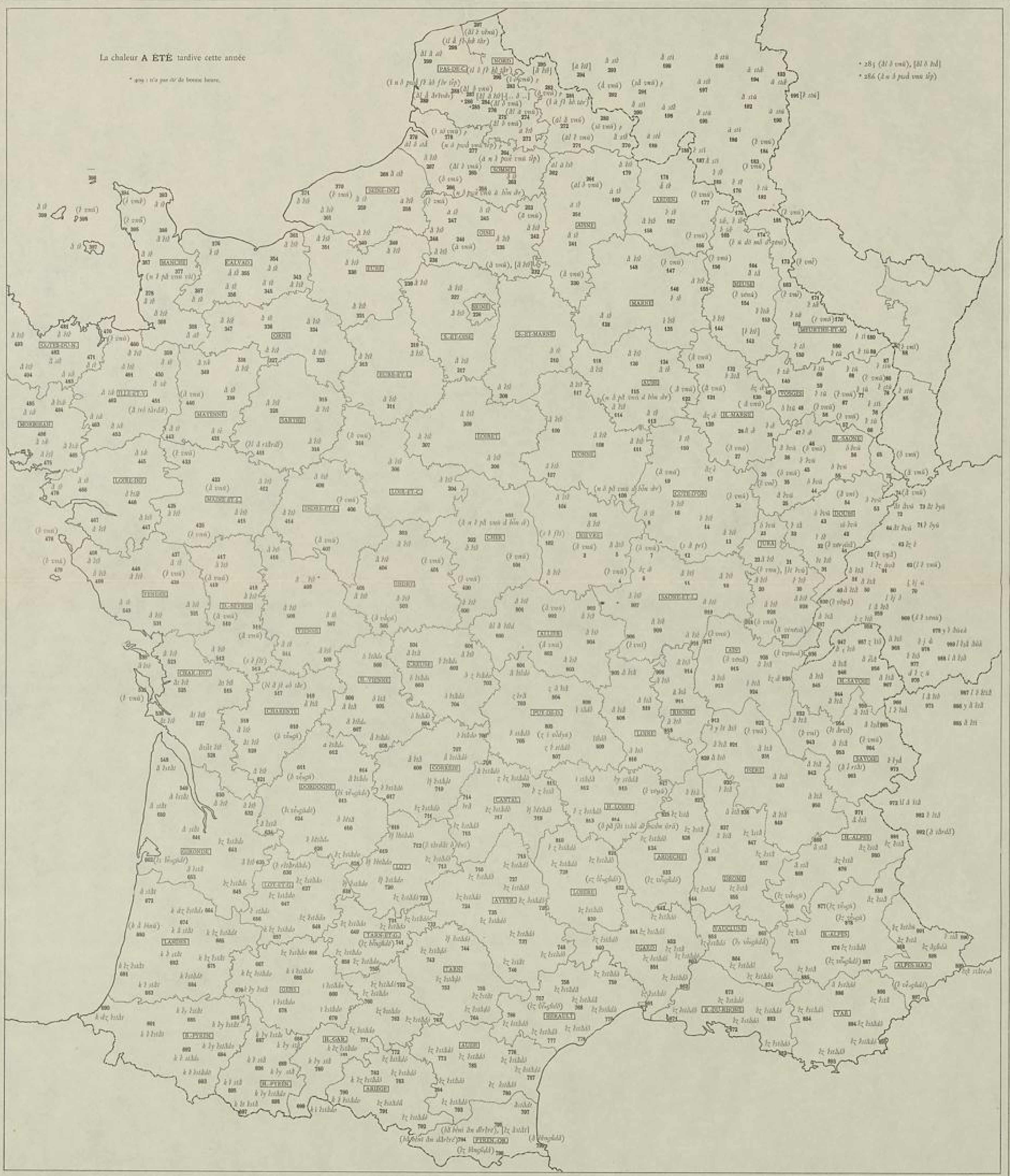
7 261 : mon petit garçon, ma petite.



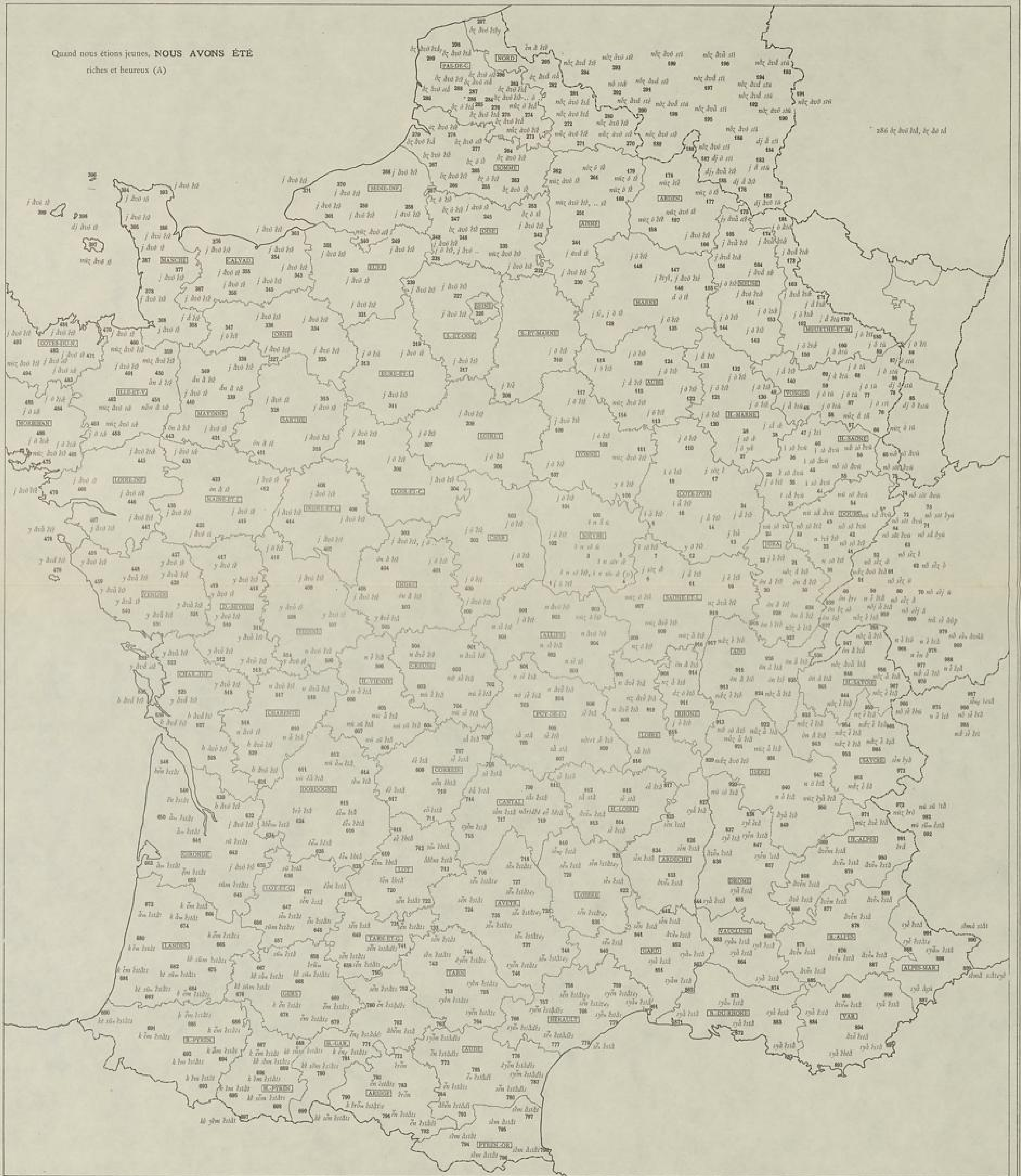
La chaleur A ETÉ tardive cette année

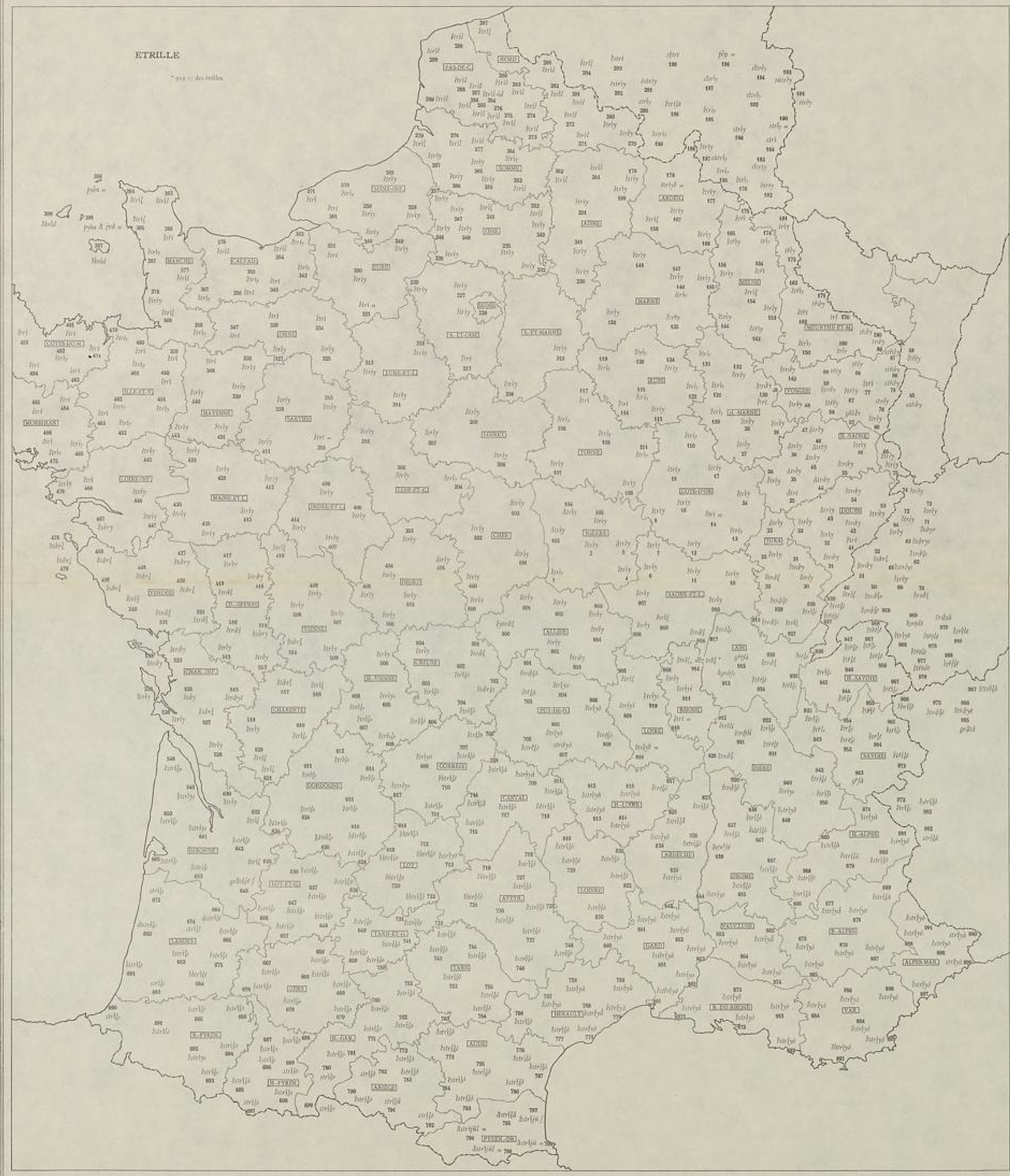
* 493 : n'a pu être de bonne heure.

• 285 (à l'ouest), [à l'est]
• 286 (à l'ouest) [à l'est]

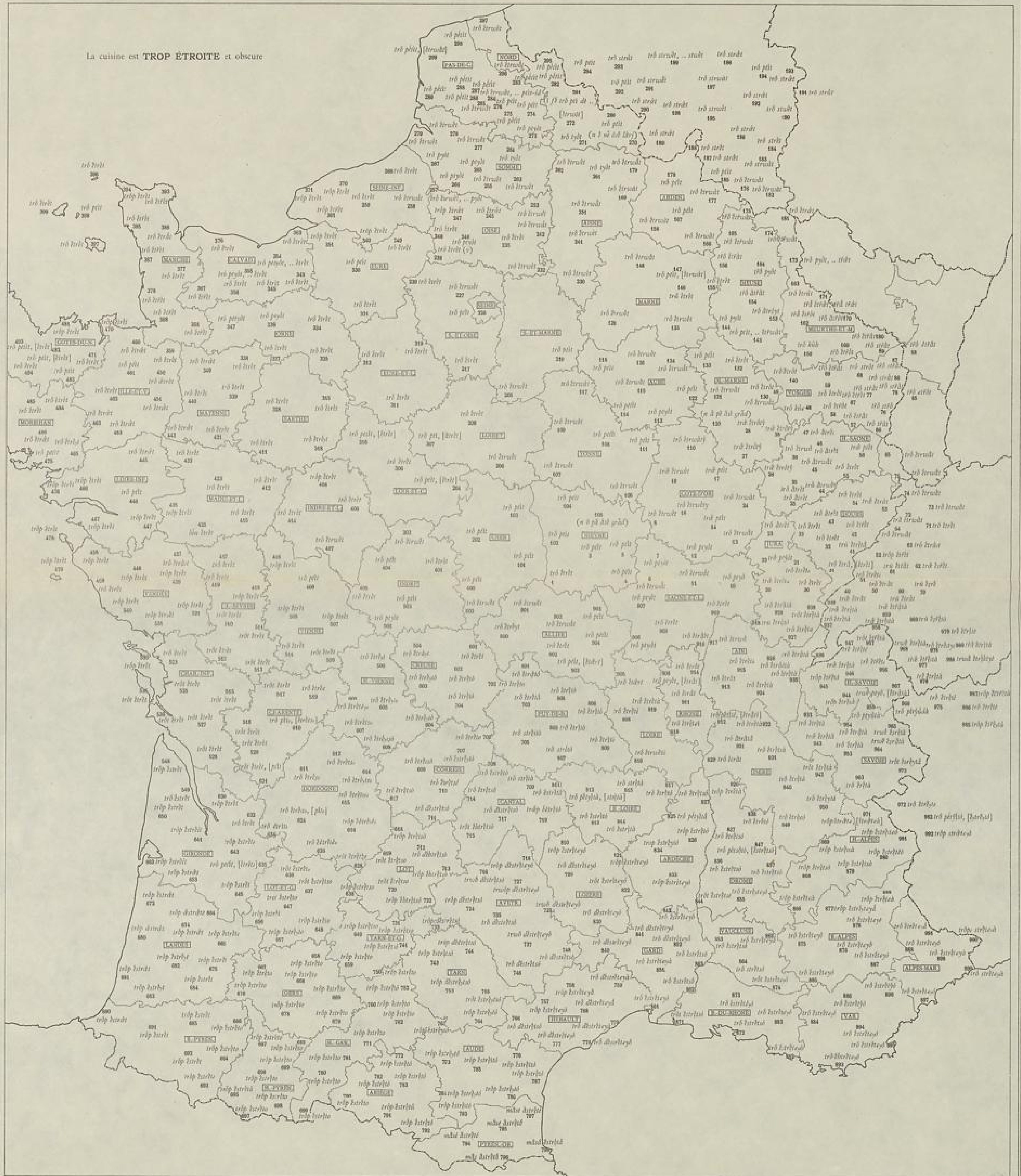


Quand nous étions jeunes, NOUS AVONS ÉTÉ riches et heureux (A)



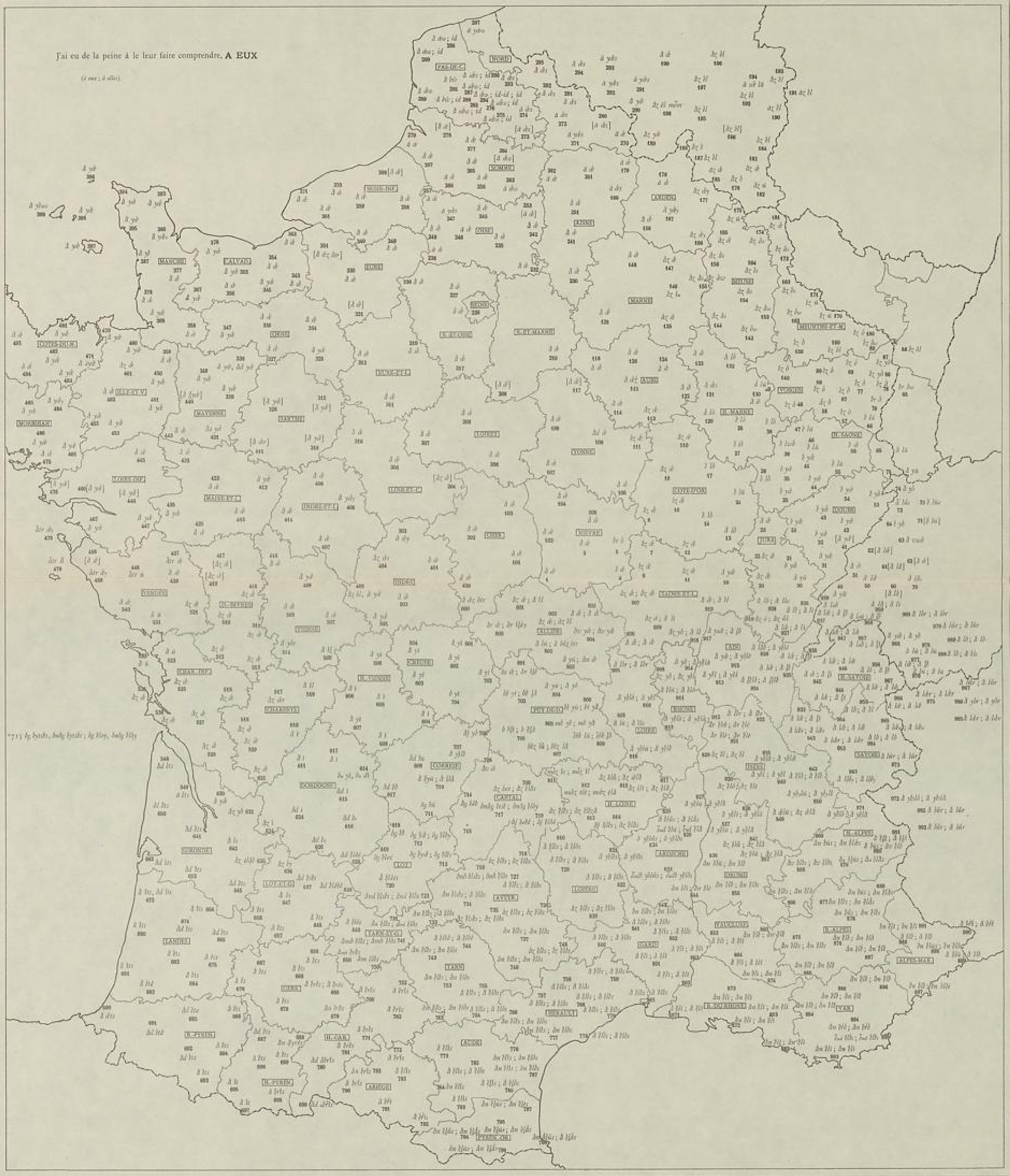


La cuisine est TROP ÉTROITE et obscure



J'ai eu de la peine à le leur faire comprendre. A EUX

(C. rec. à élle)

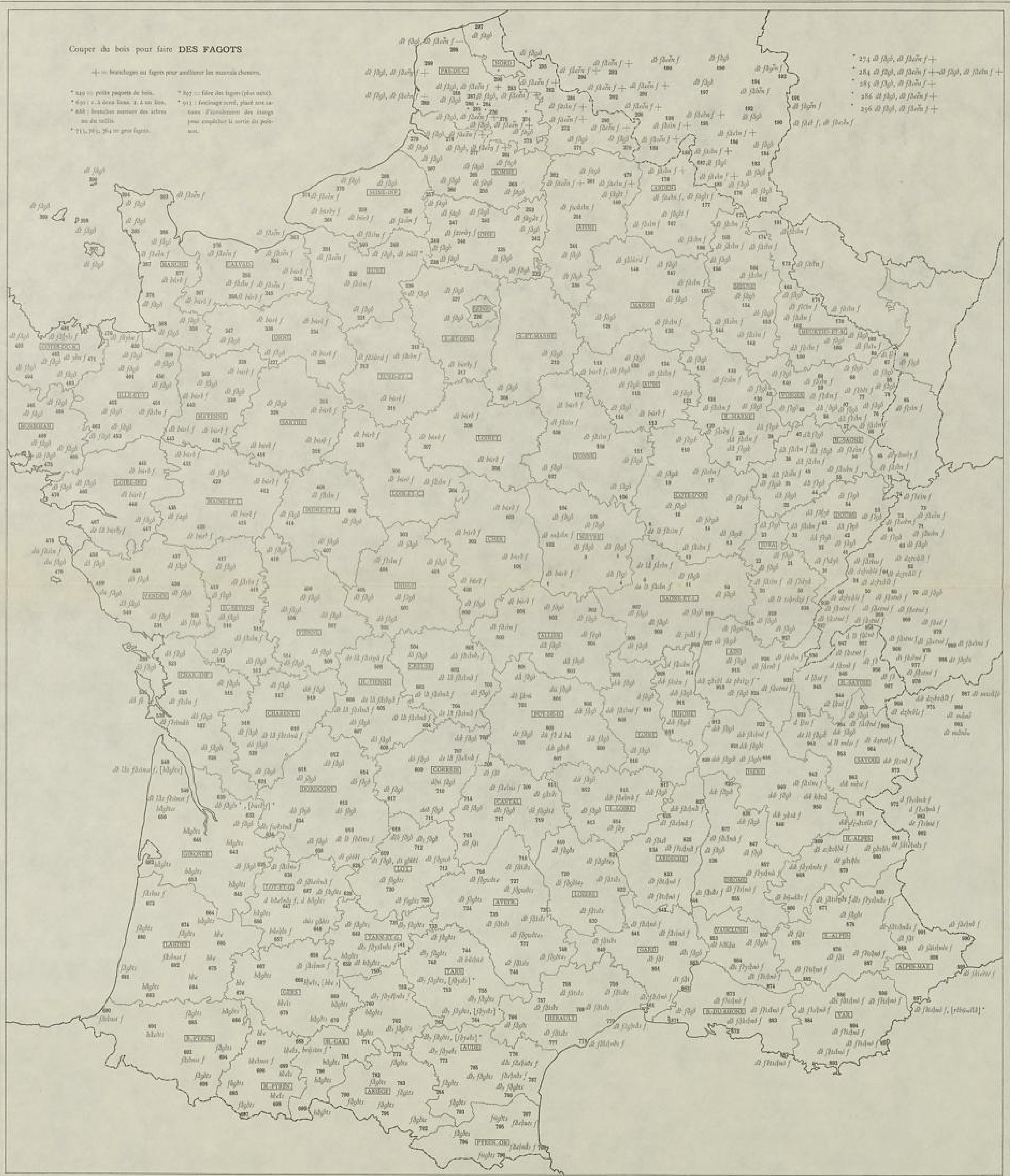


* * * à élle, à élle, à élle, à élle

Couper du bois pour faire DES FAGOTS

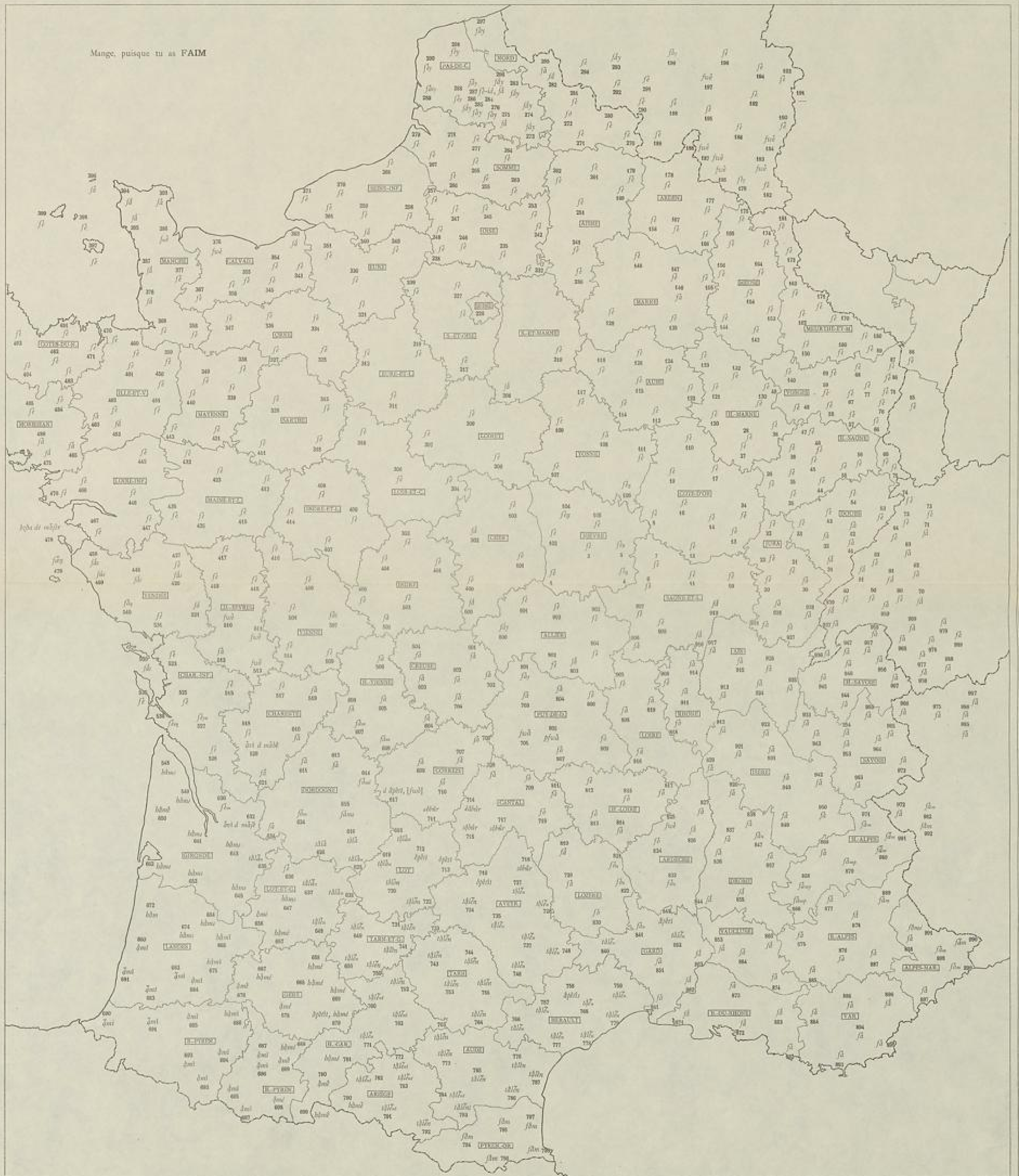
+ = branches en fagots pour alimenter les mureaux chemins.

- * 229 : petits peupliers de bois.
- * 432 : c. à deux lames, 2 à six lames.
- * 433 : branches diverses des arbres ou du taillis.
- * 711, 712, 714 : gros fagots.
- * 307 : fûts des fagots (plus usés).
- * 913 : fûts de bois, plus ou moins d'écoulements des résines pour empêcher la sortie du poisson.

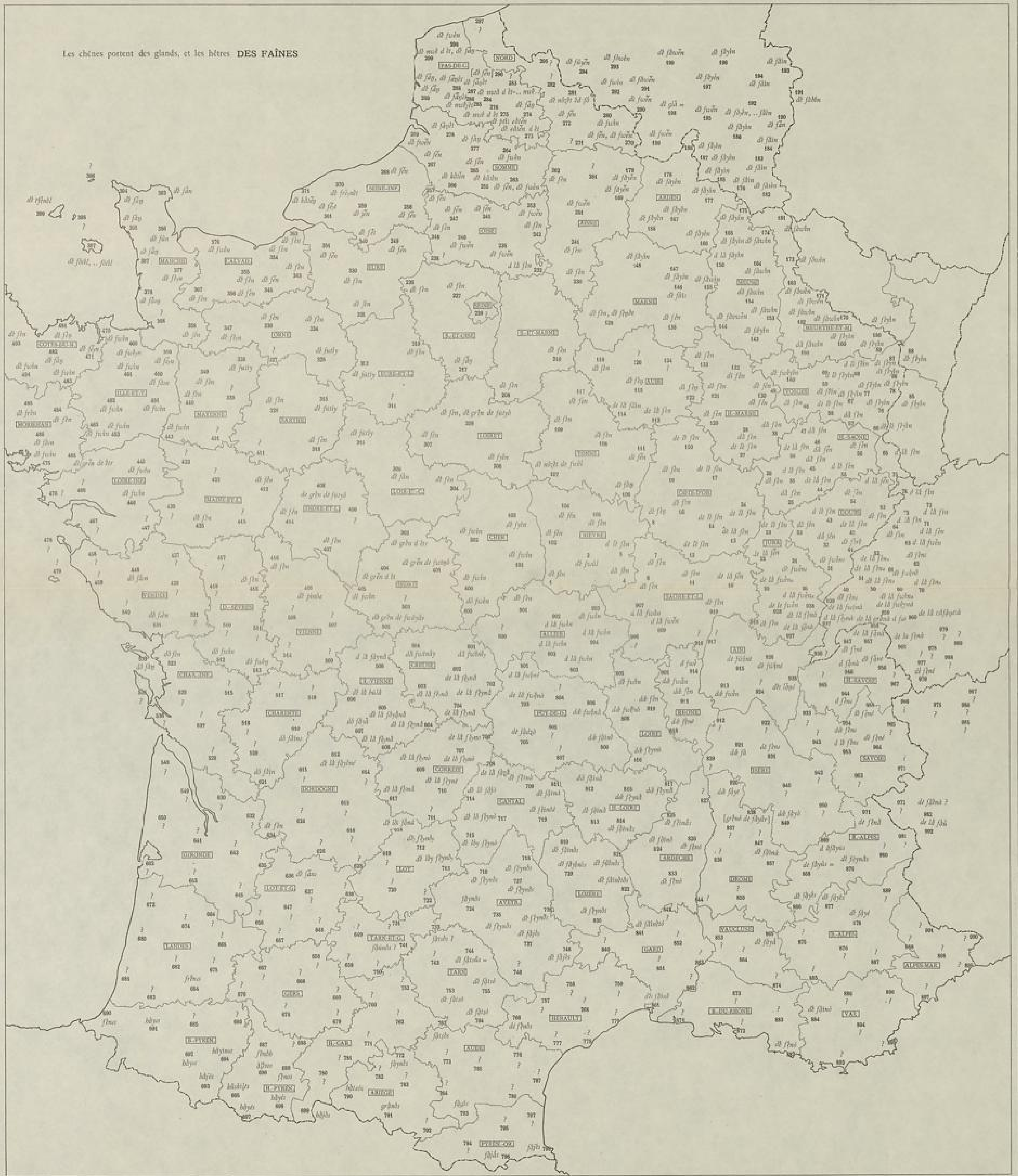


- * 274 : fagots, de fûts f +
- * 284 : fagots, de fûts f + - fagots, de fûts f +
- * 285 : fagots, de fûts f +
- * 286 : fagots, de fûts f +
- * 296 : fagots, de fûts f +

Mange, puisque tu es FAIM



Les chênes portent des glands, et les hêtres DES FAÏNES



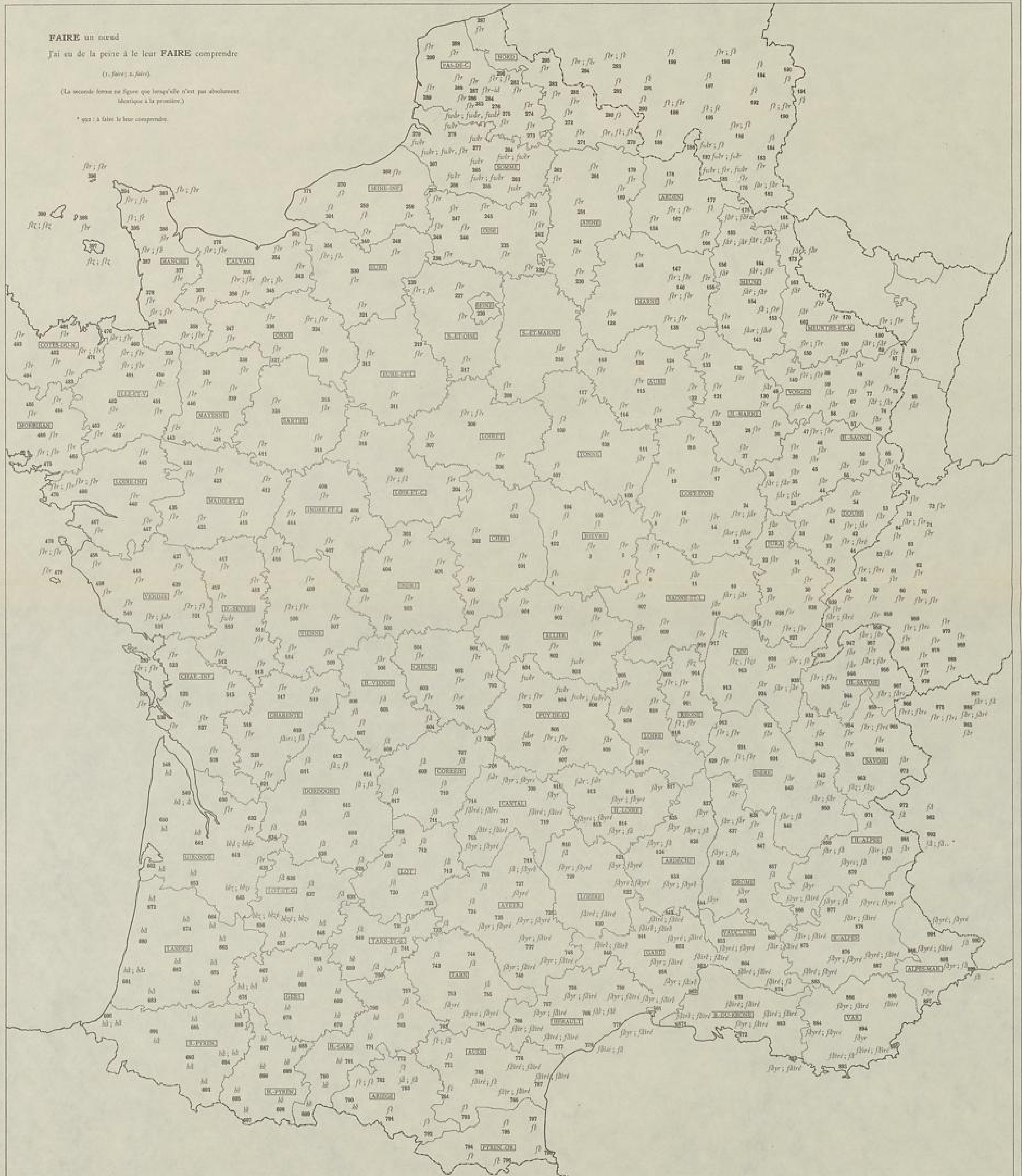
FAIRE un œuf

J'ai eu de la peine à le leur FAIRE comprendre

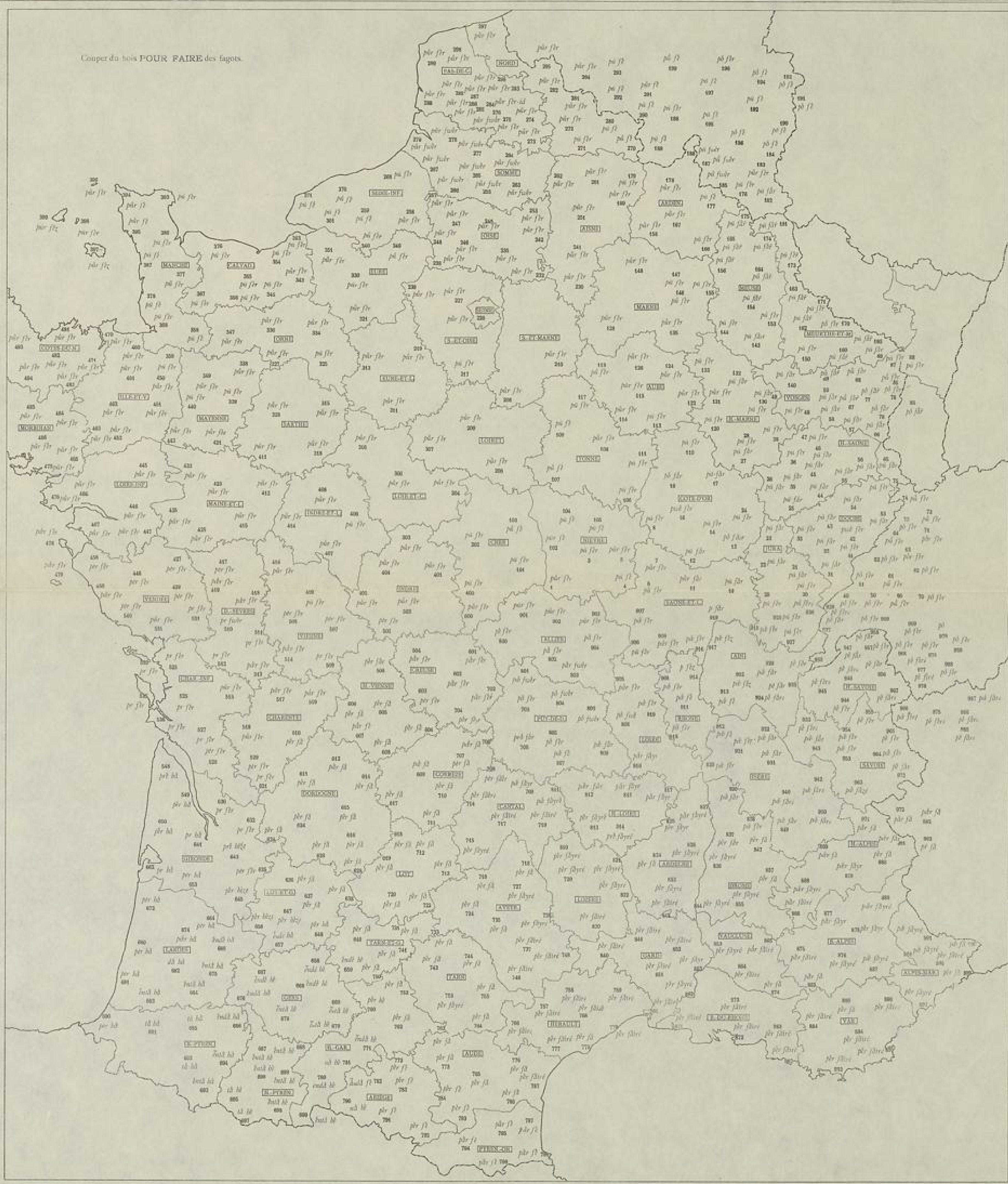
(*f. faire, œuf*)

(La seconde forme en figure que lorsqu'elle n'est pas absolument identique à la première.)

* 000 : à faire le leur comprendre.

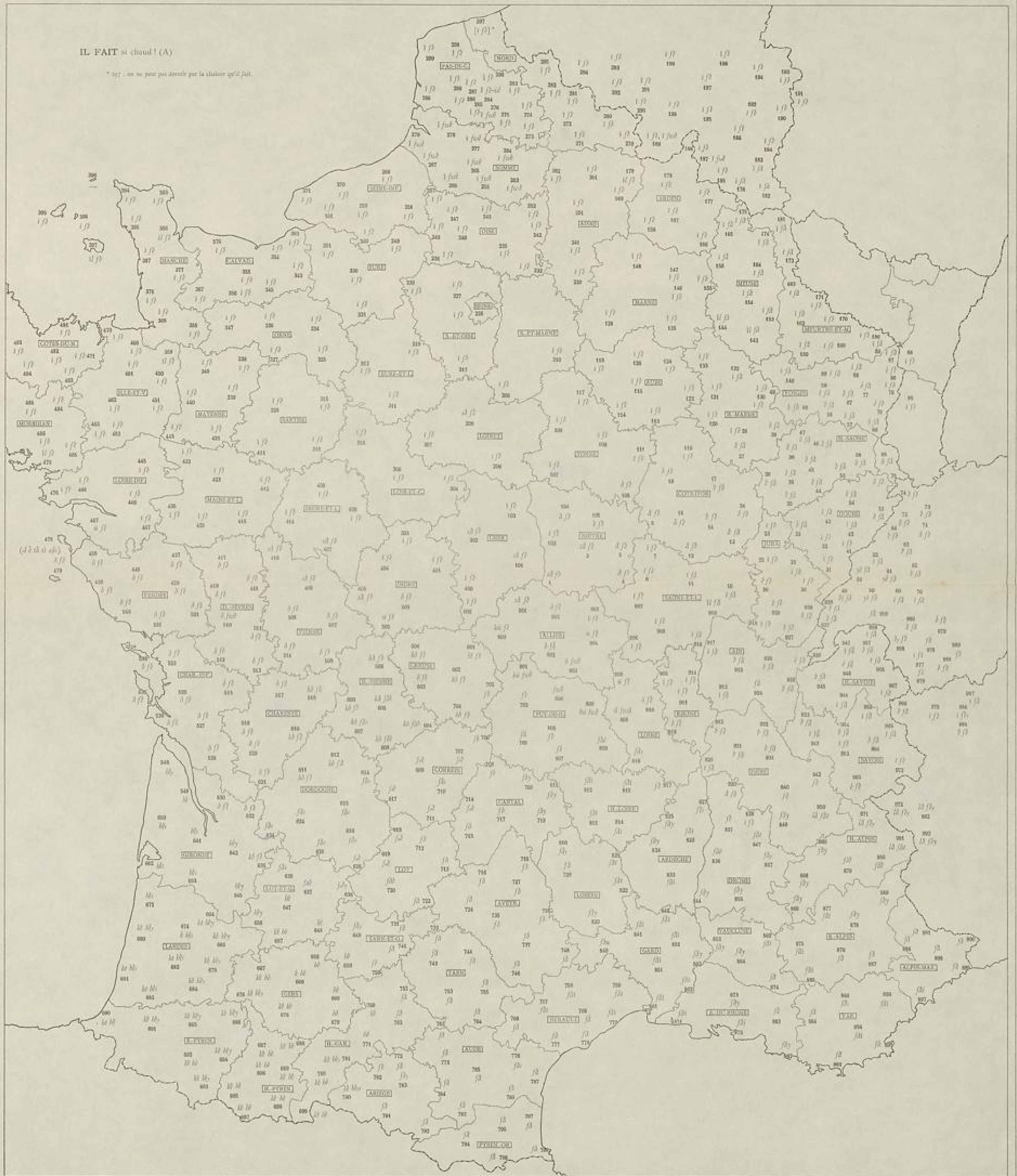


Couper du bois POUR FAIRE des fagots.

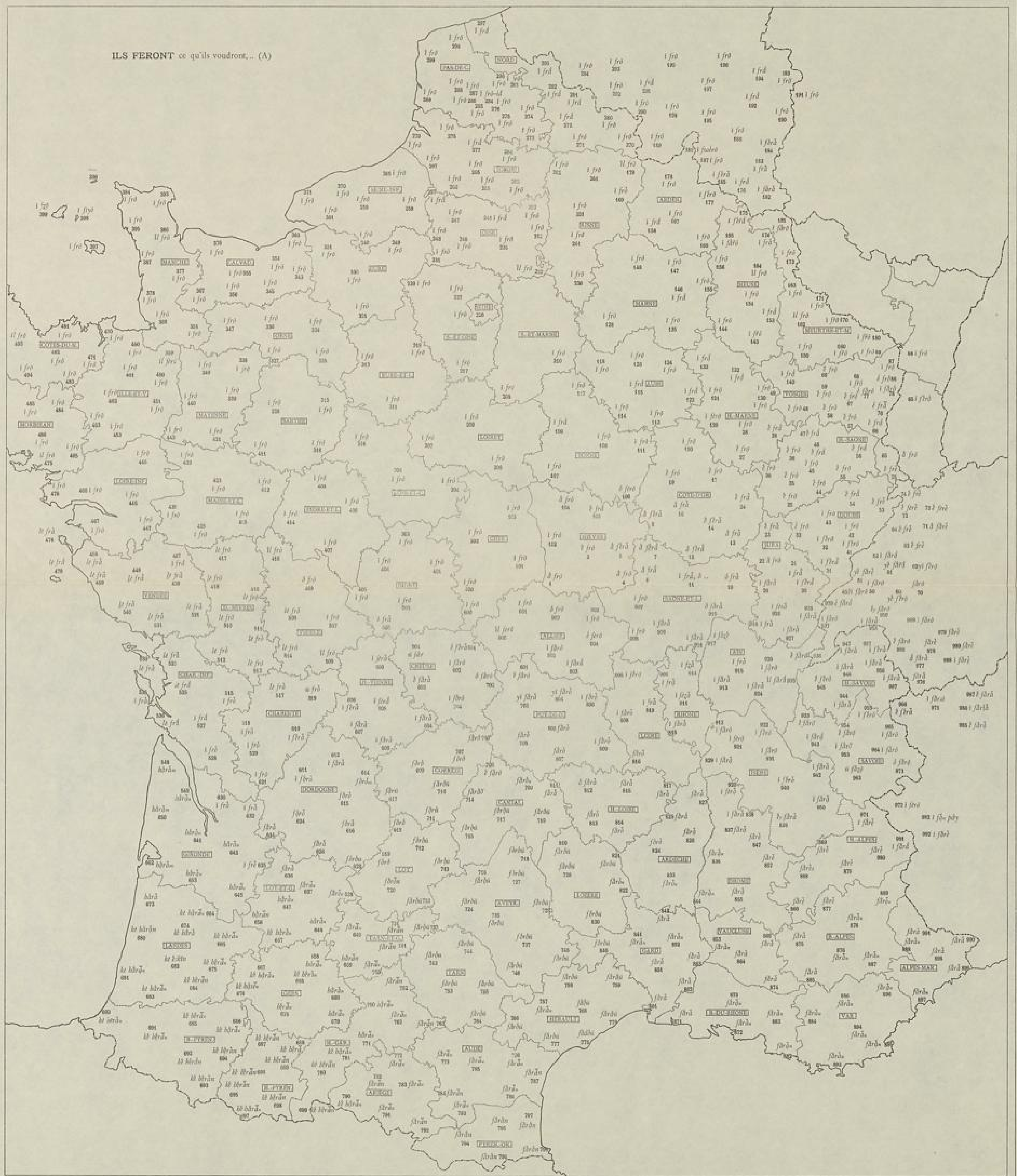


IL FAIT si chaud ! (A)

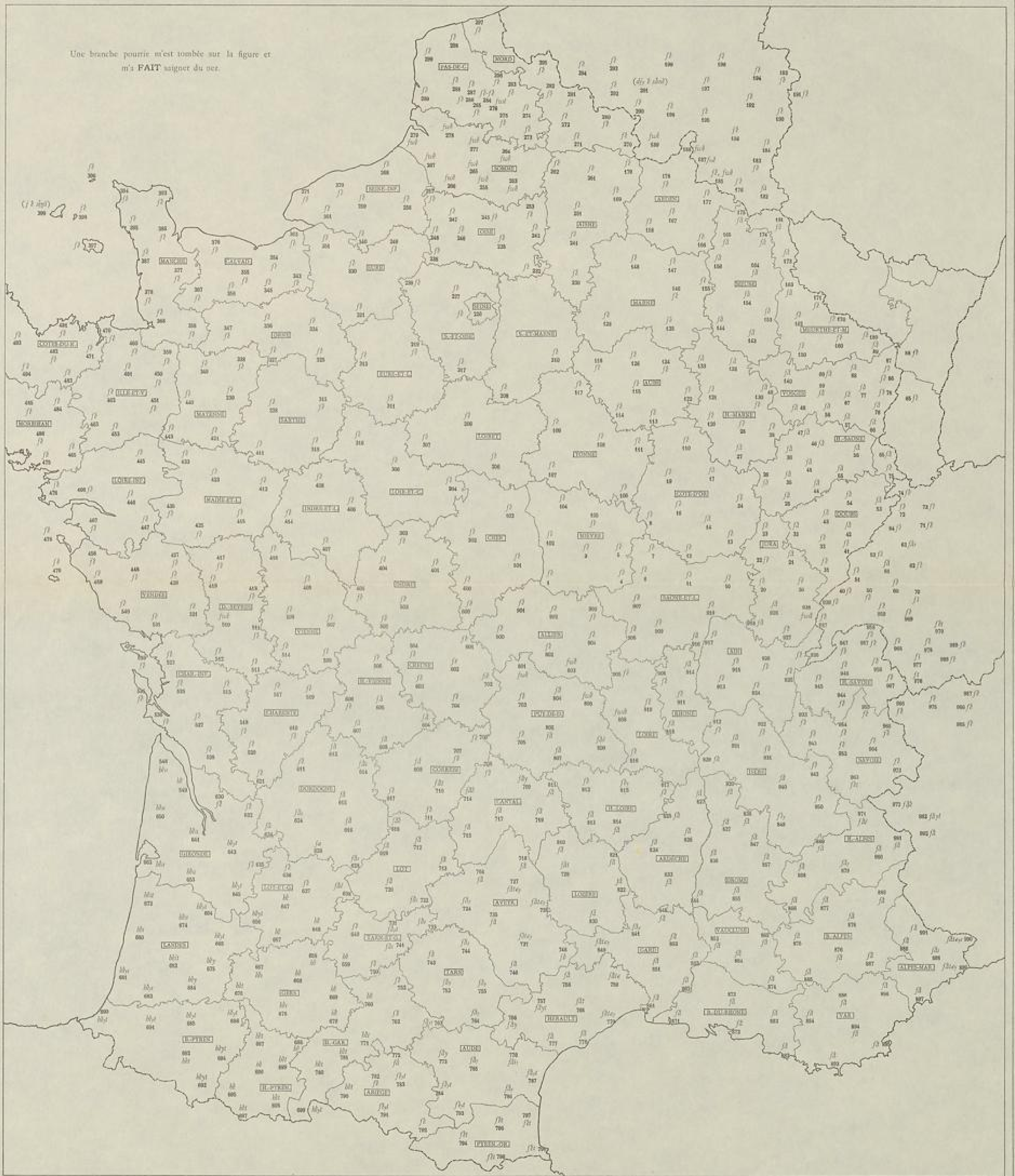
* 107 : on ne peut pas dire que la chaleur qu'il fait.



ILS FERONT ce qu'ils voudront... (A)



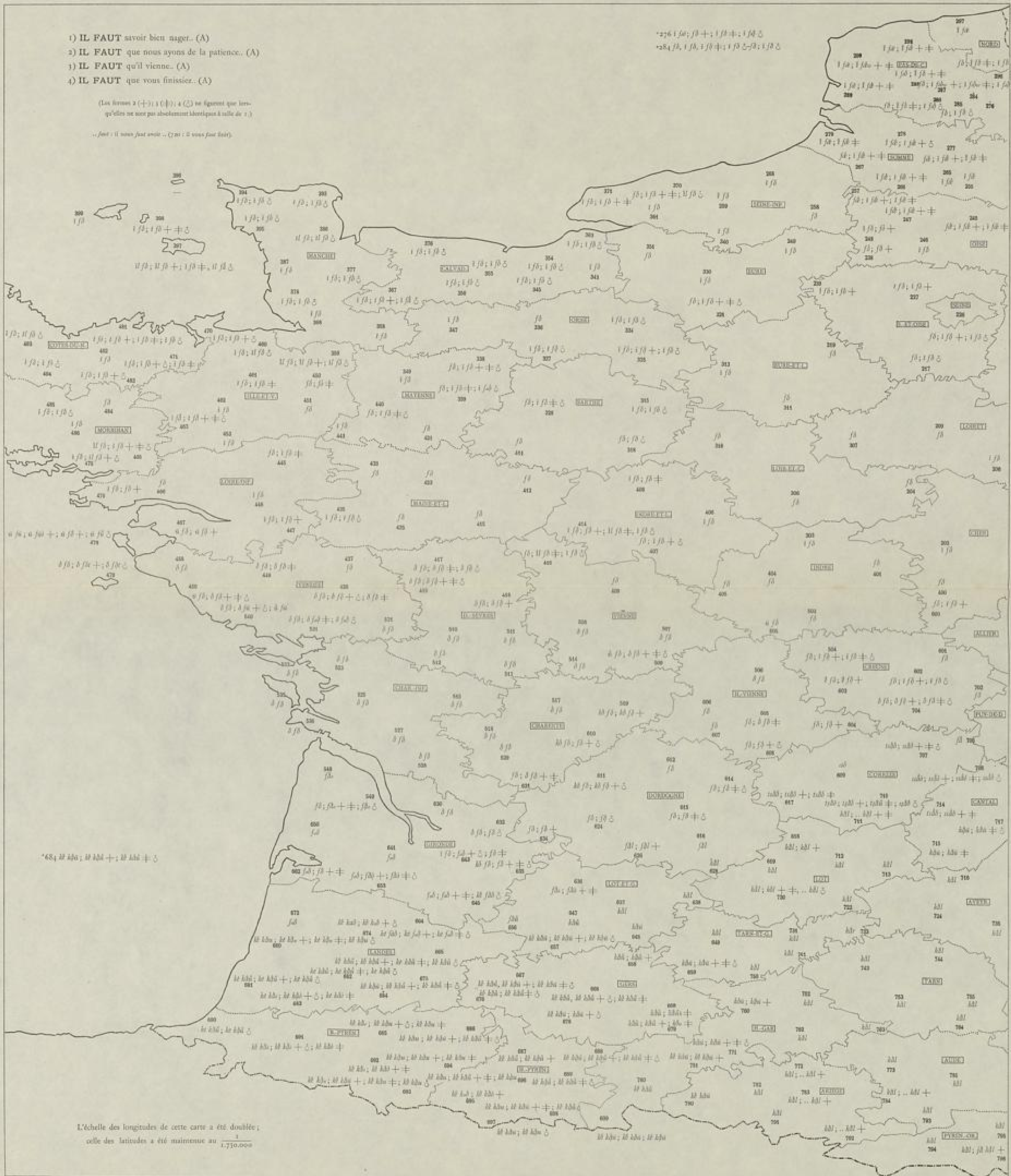
Une branche pourrie n'est tombée sur la figure et
m'a FAIT signer du oer.



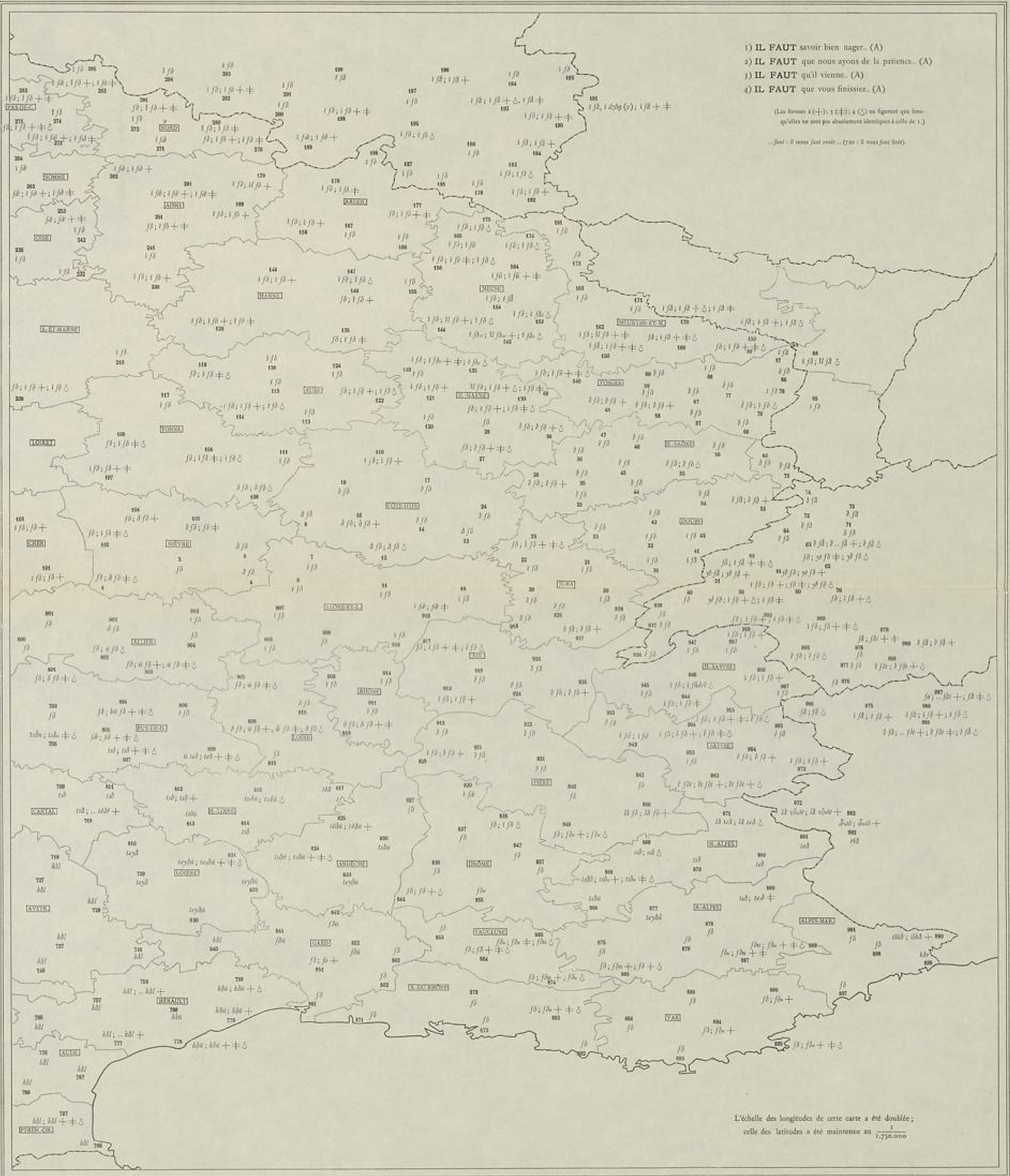
- 1) IL FAUT savoir bien nager.. (A)
- 2) IL FAUT que nous ayons de la patience.. (A)
- 3) IL FAUT qu'il vienne.. (A)
- 4) IL FAUT que vous finissiez.. (A)

(Les formes 2 (+); 3 (⊖); 4 (⊕) ne figurent que lorsqu'elles ne sont pas absolument identiques à celle de 1.)

... fait : il nous fait venir... (720) : il vous fait venir.



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$

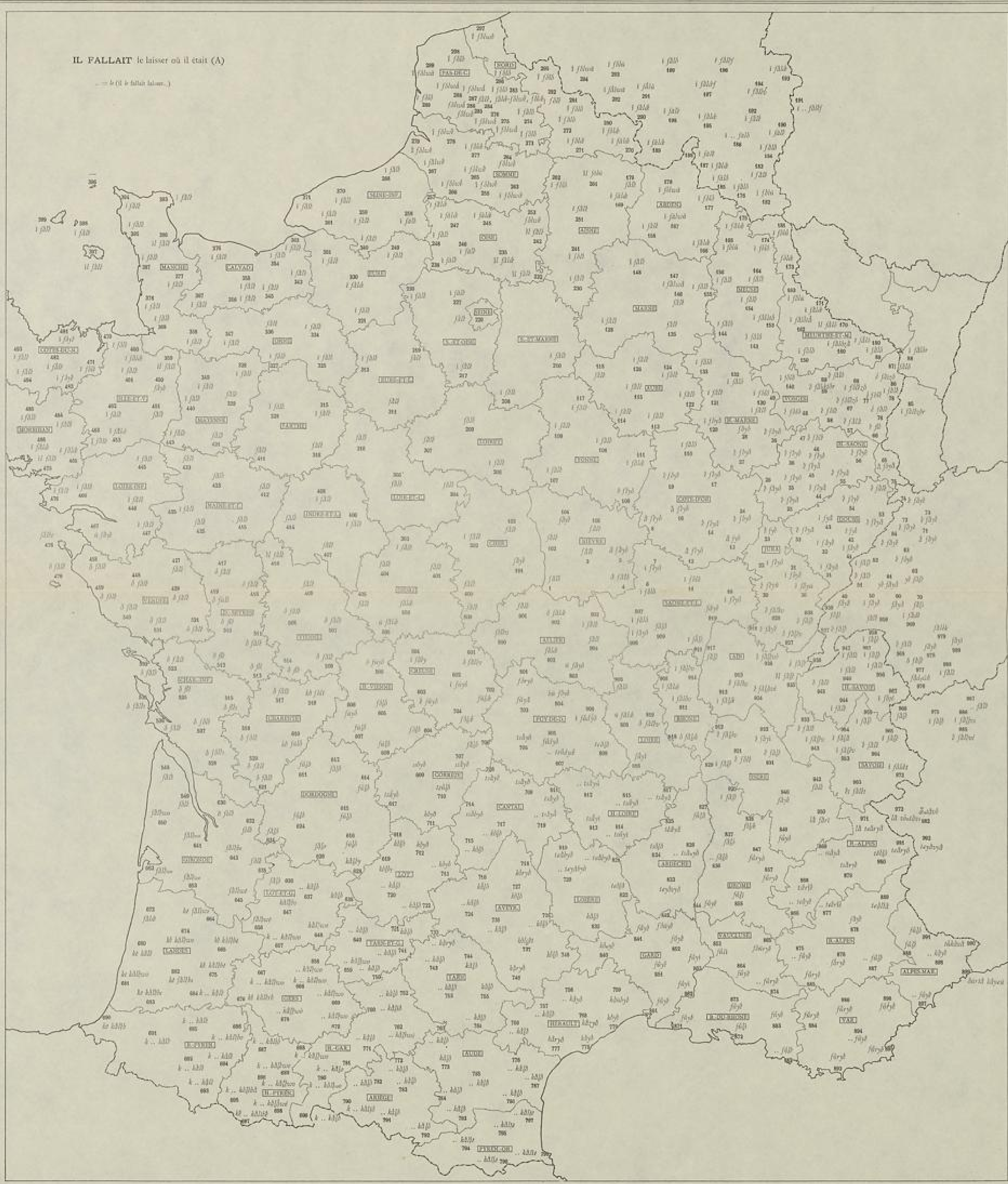


- 1) IL FAUT savoir bien nager. (A)
- 2) IL FAUT que nous ayons de la patience. (A)
- 3) IL FAUT qu'il vienne. (A)
- 4) IL FAUT que vous finissiez. (A)

(Les formes 2 (+); 3 (+); 4 (v̄̄̄̄̄) ne figurent que lorsqu'elles ne sont pas absolument identiques à celle de 1.)

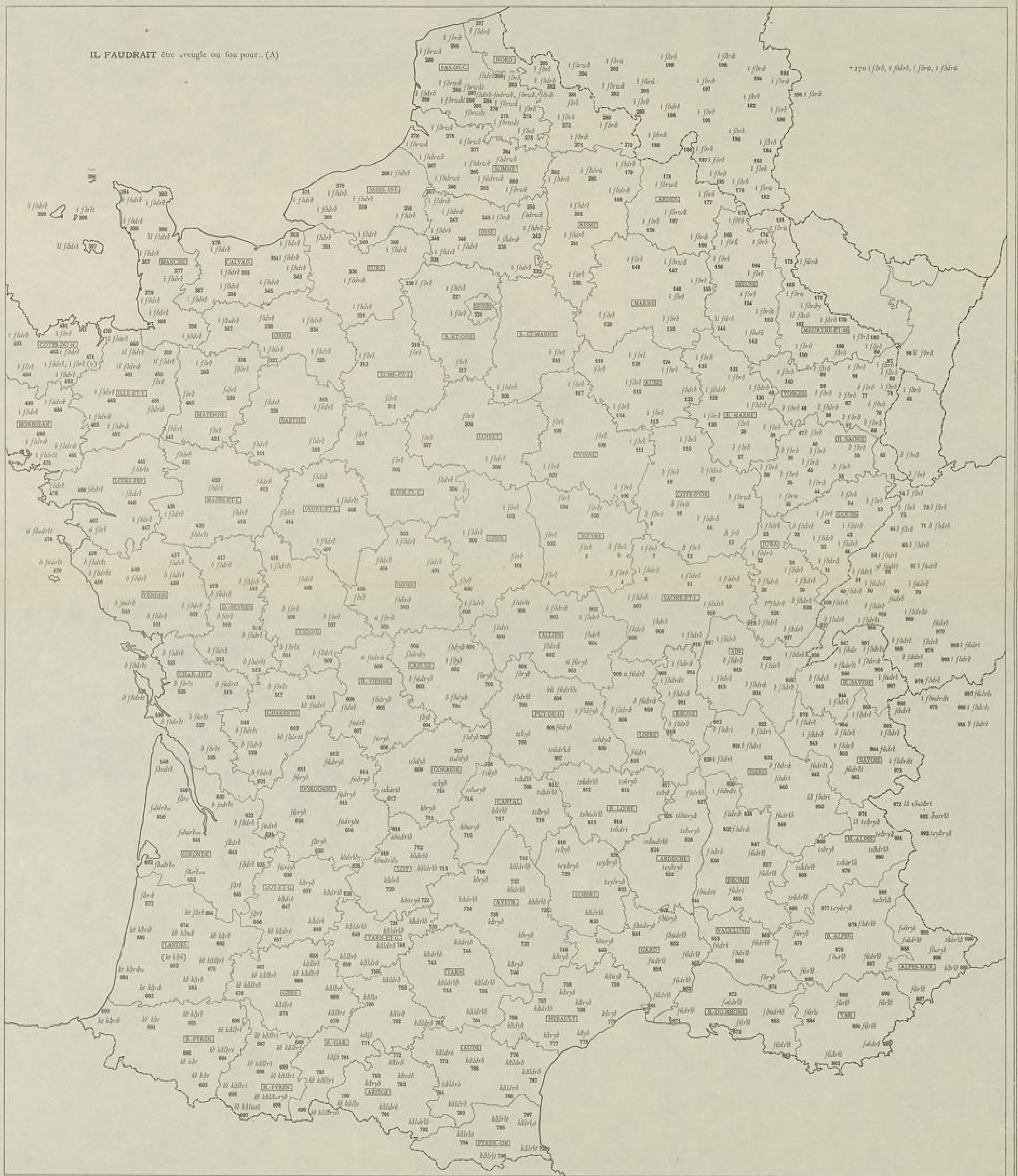
... faut : il vous faut avoir... (750) (il vous faut être).

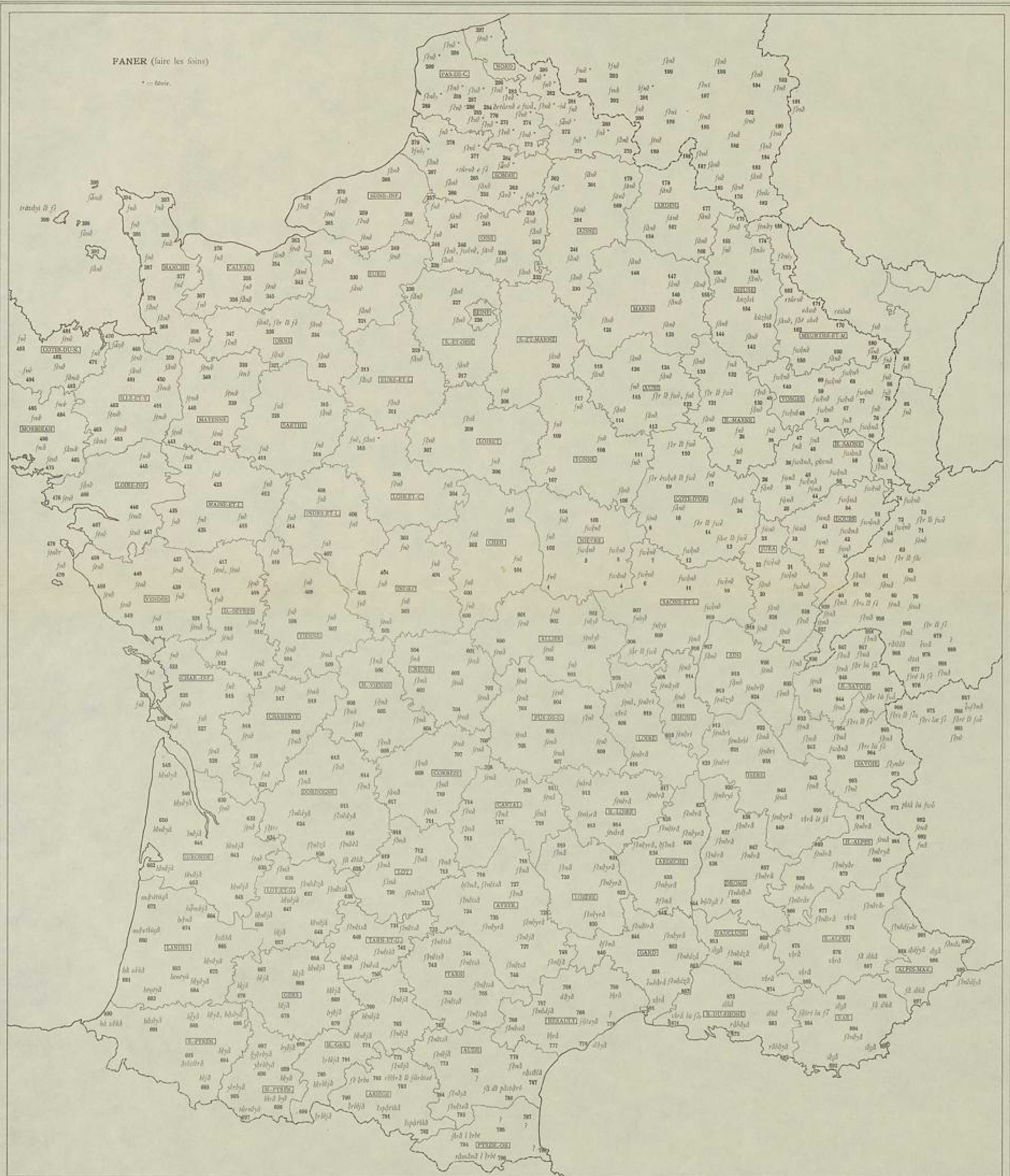
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au 1/1,750.000

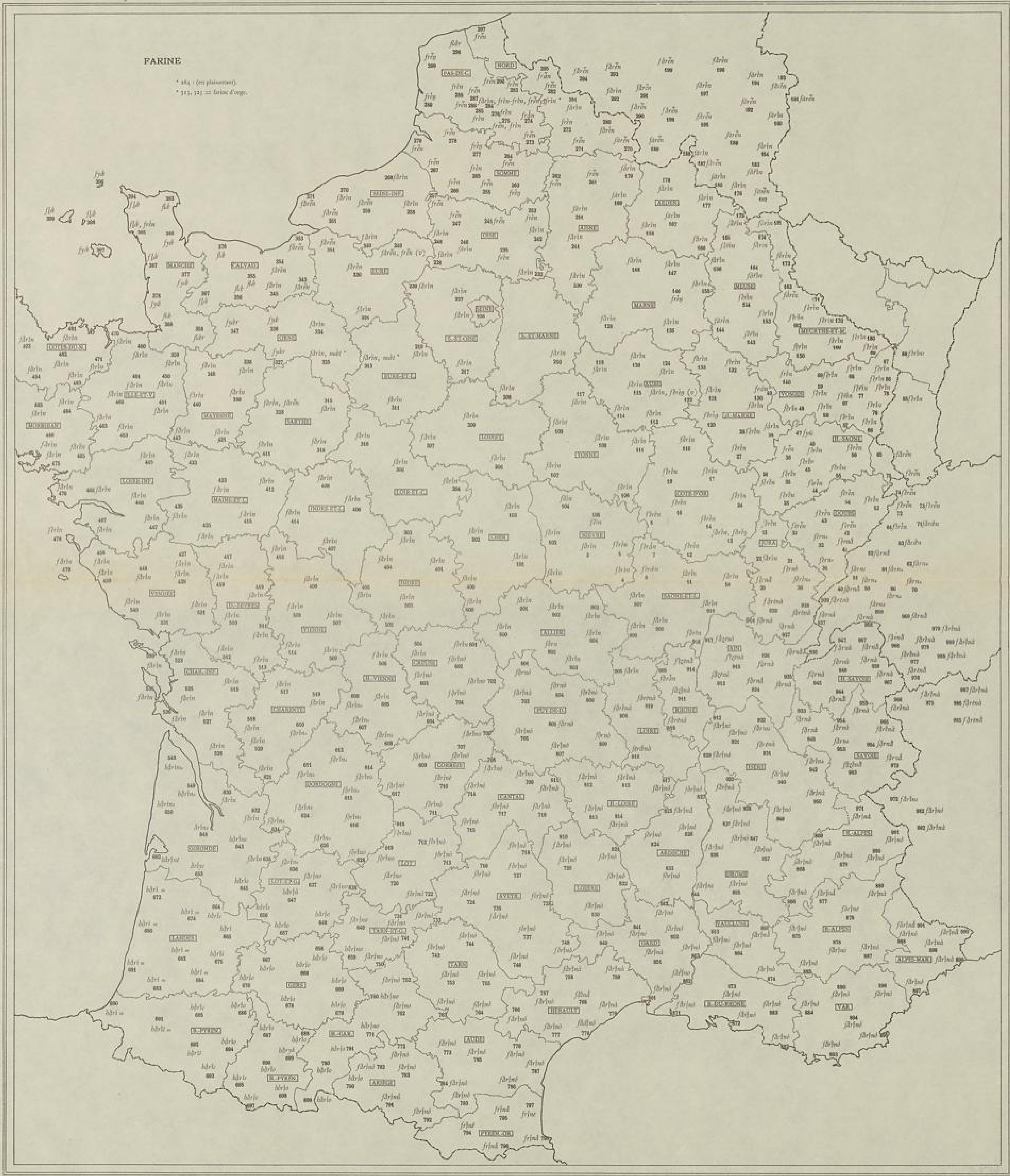


IL FAUDRAIT être aveugle ou fou pour - (A)

* 270 f. d. l., f. d. l., f. d. l., f. d. l.





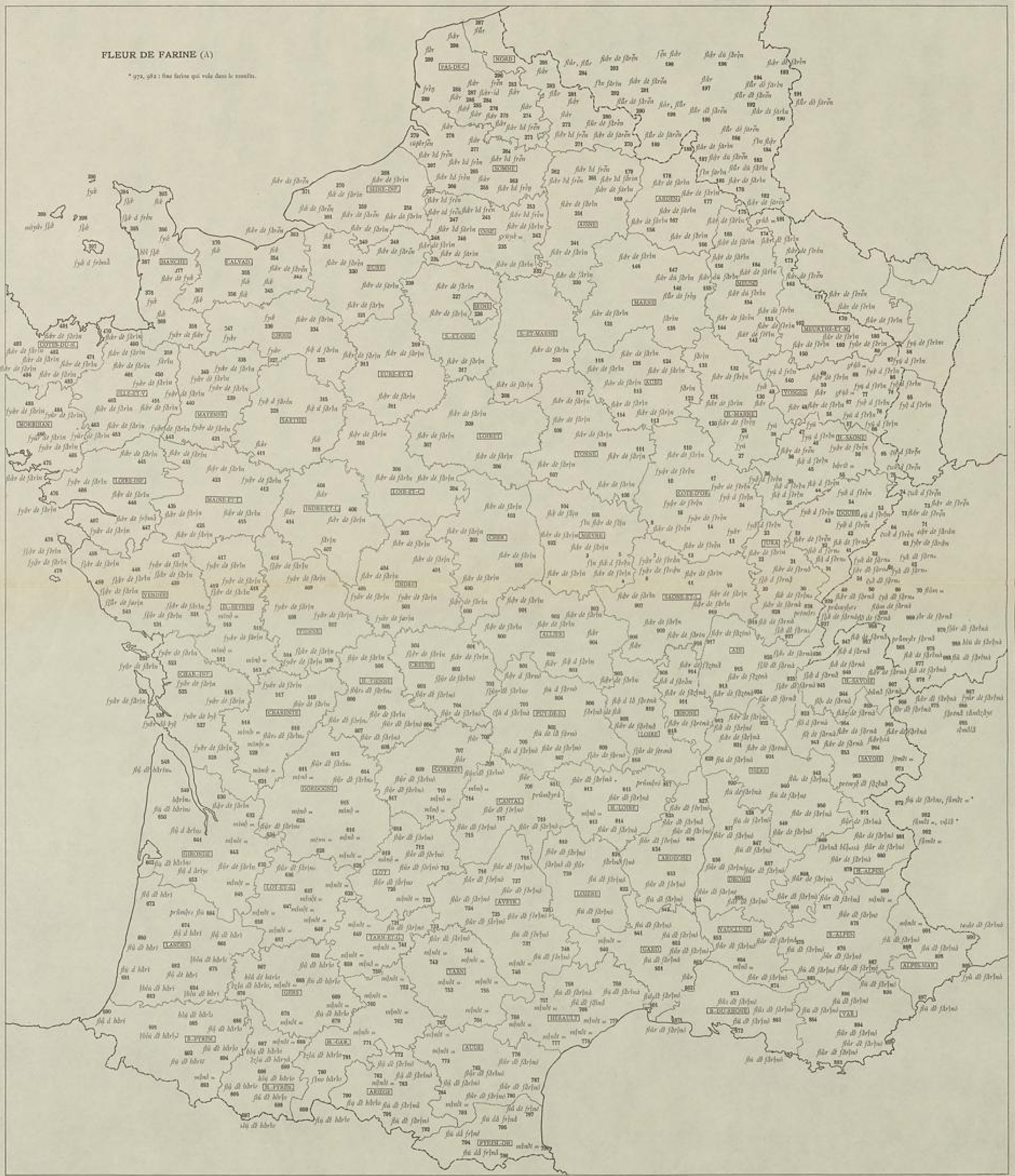


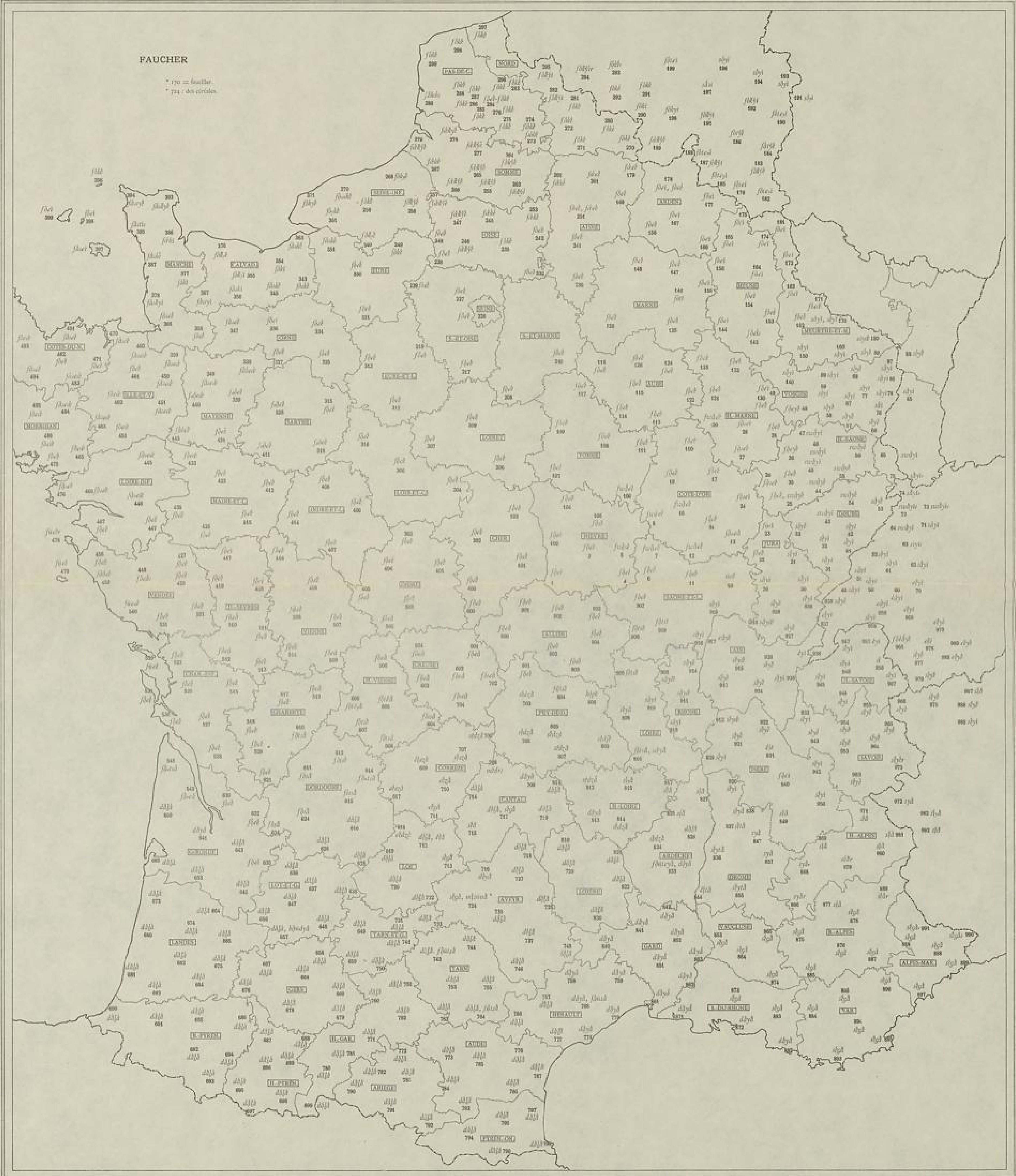
FARINE

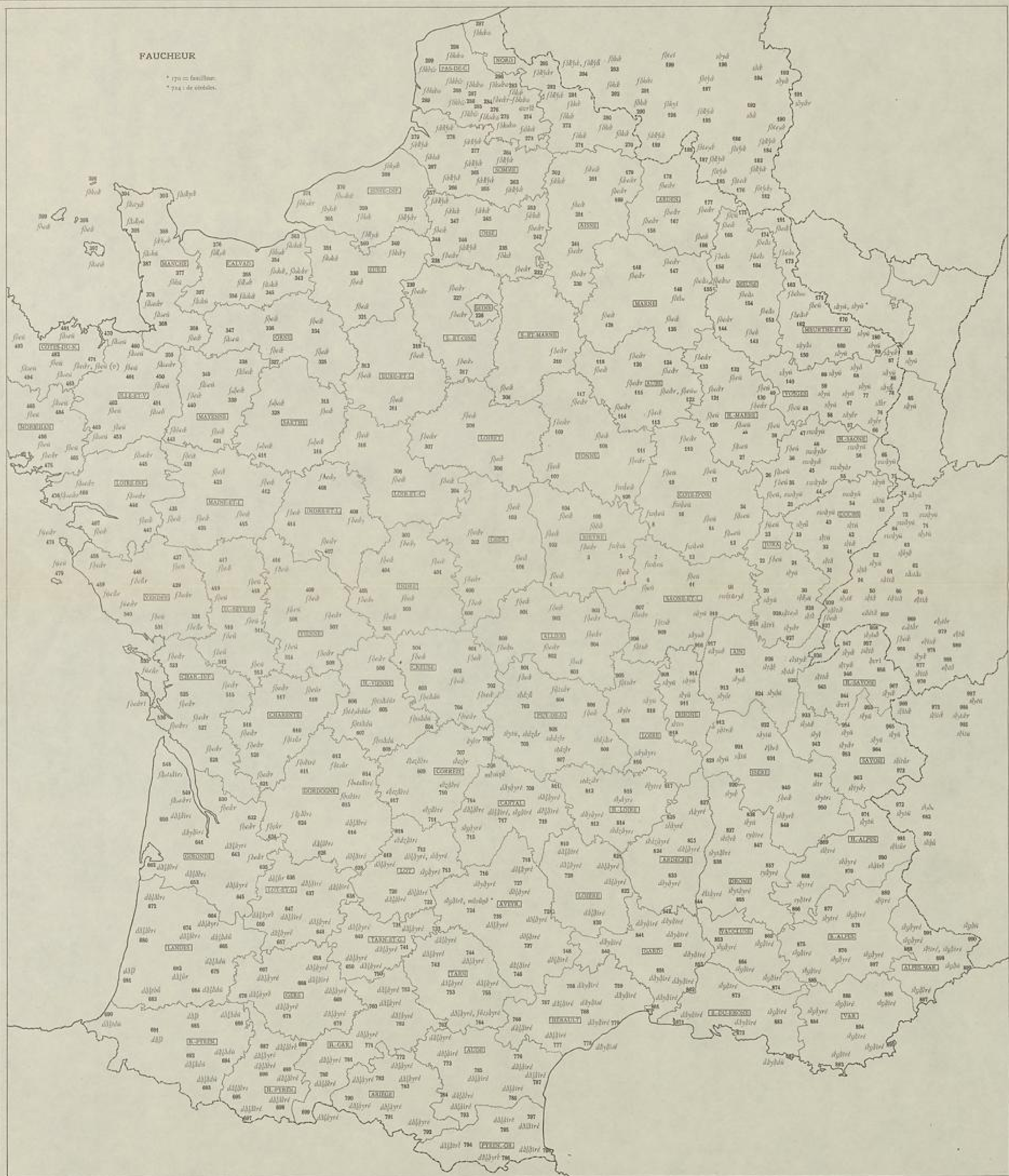
* 184 (501 placement)
 * 191, 195 (185 variant d'origine)

FLEUR DE FARINE (A)

* 979, 982 : fleur farine qui vole dans le vent.



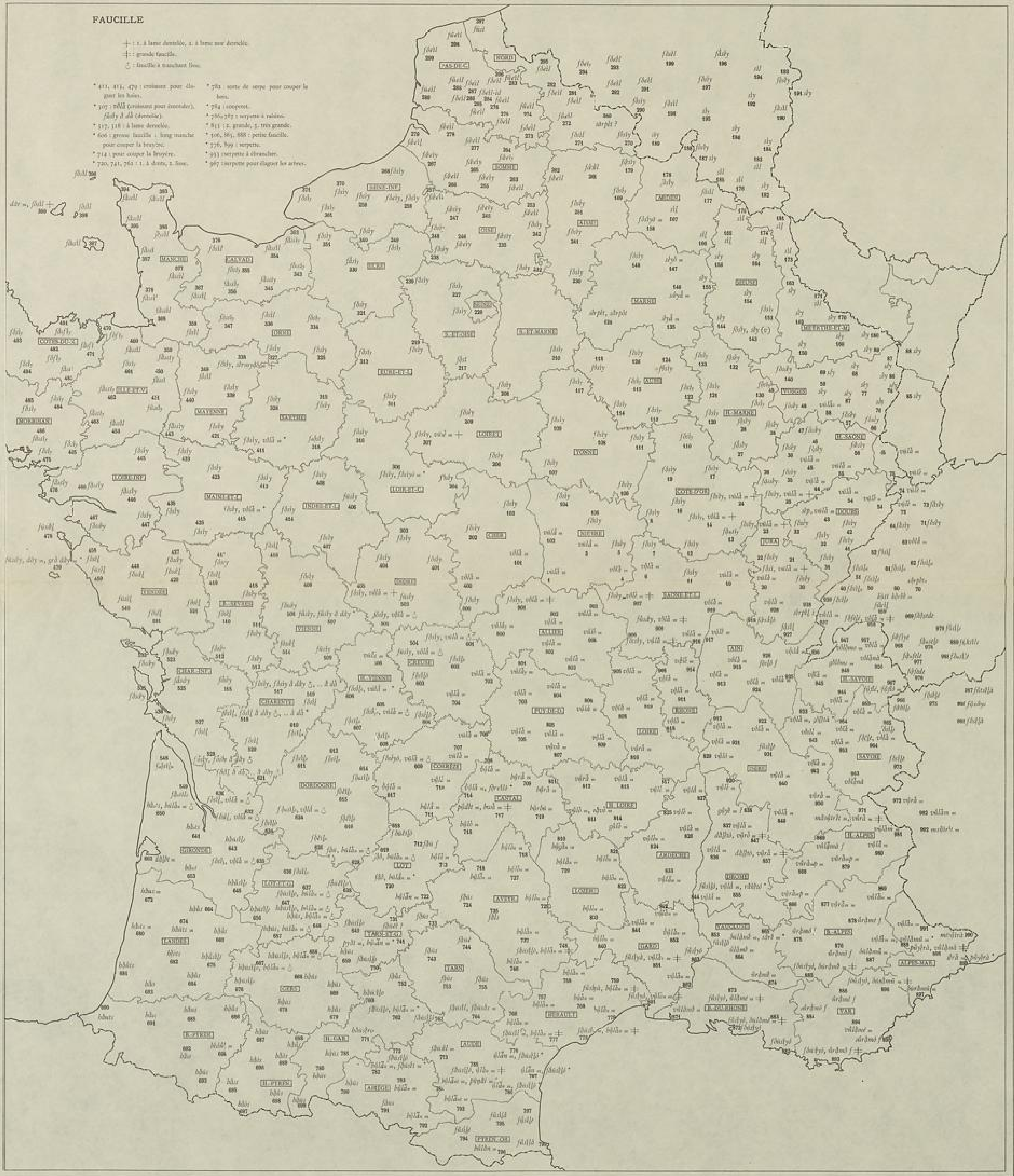




FAUCILLE

- + : à lame dentée, 2. à lame non dentée.
- ⊕ : grande faucille.
- ⊖ : faucille à mancheron fixe.

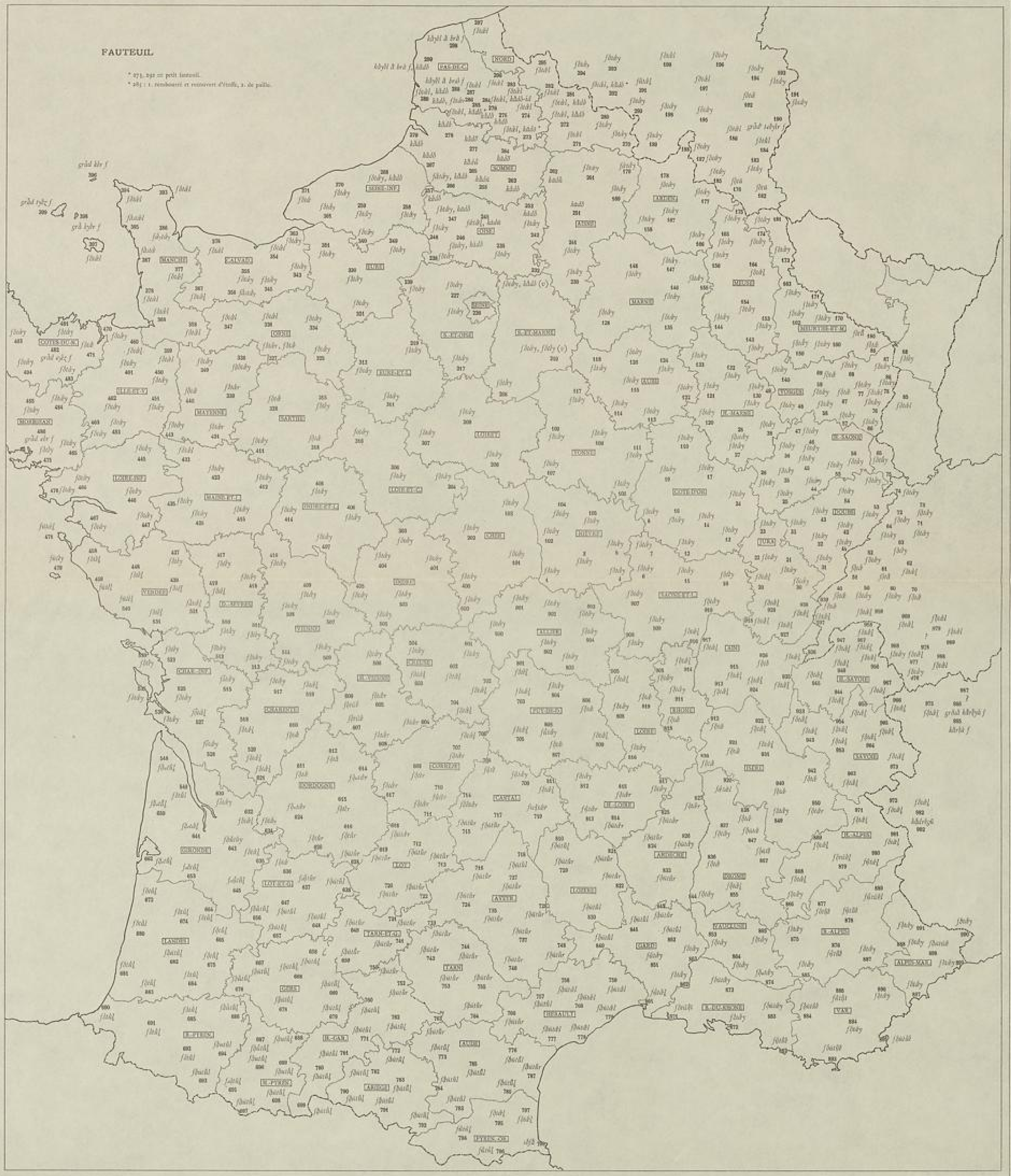
- * 471, 473, 479 : croissant pour couper les haies.
- * 507 : râble (croissant pour crocheter, faucille à dé crocheter).
- * 517, 518 : à lame dentée.
- * 606 : grosse faucille à long manche pour couper la bruyère.
- * 714 : pour couper la bruyère.
- * 720, 721, 722 : 1. à dents, 2. fixe.
- * 752 : sorte de serpe pour couper le bois.
- * 784 : serpolet.
- * 790, 797 : serpette à râteau.
- * 811 : 2. grande, 3. très grande.
- * 106, 861, 888 : petite faucille.
- * 126, 899 : serpette.
- * 233 : serpette à ébrancher.
- * 267 : serpette pour élaguer les arbres.

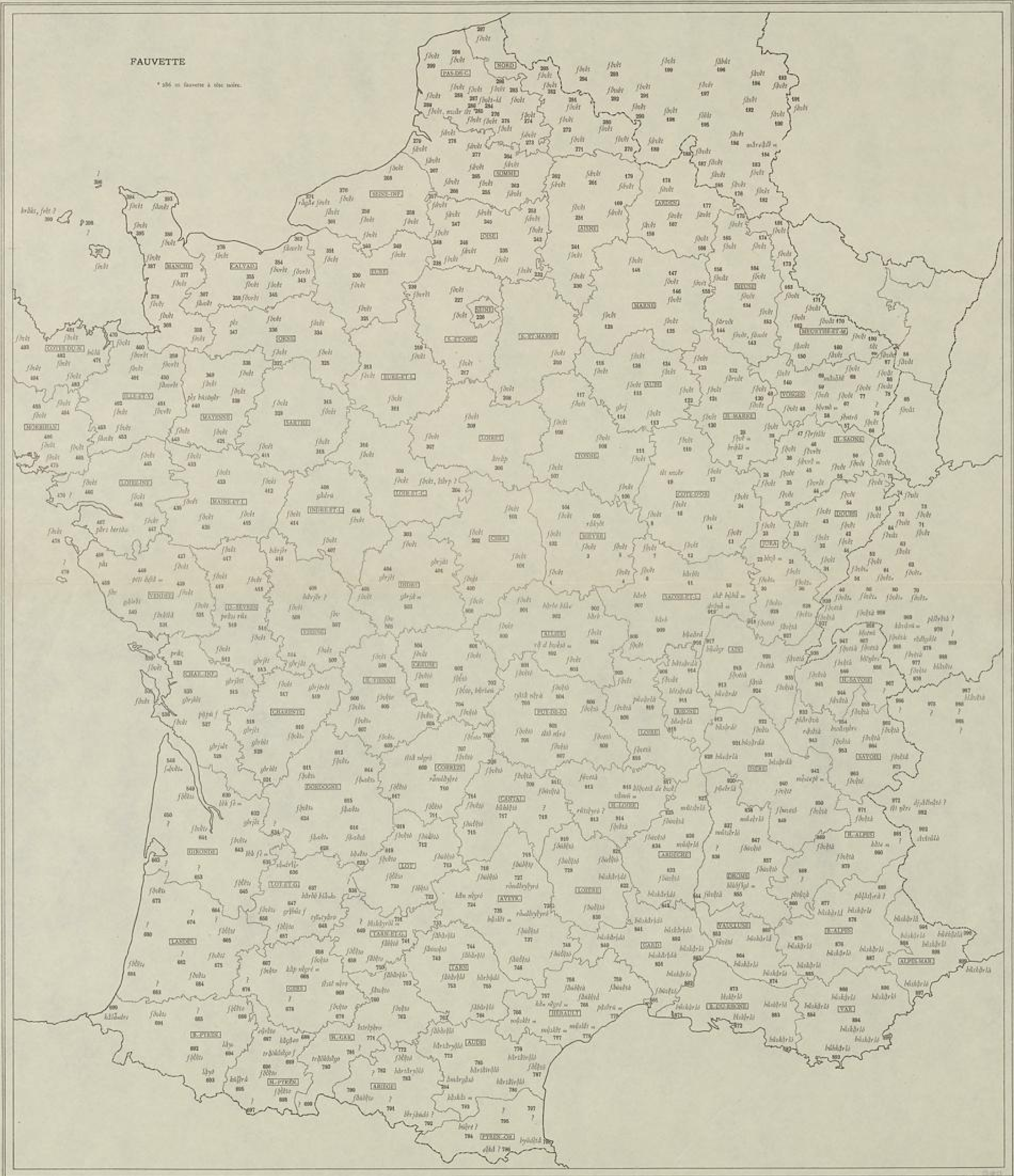


FAUTEUIL

* 473, 474 = petit fauteuil.

** 481 : 1. rembourré et recouvert d'étoffe, 2. de paille.





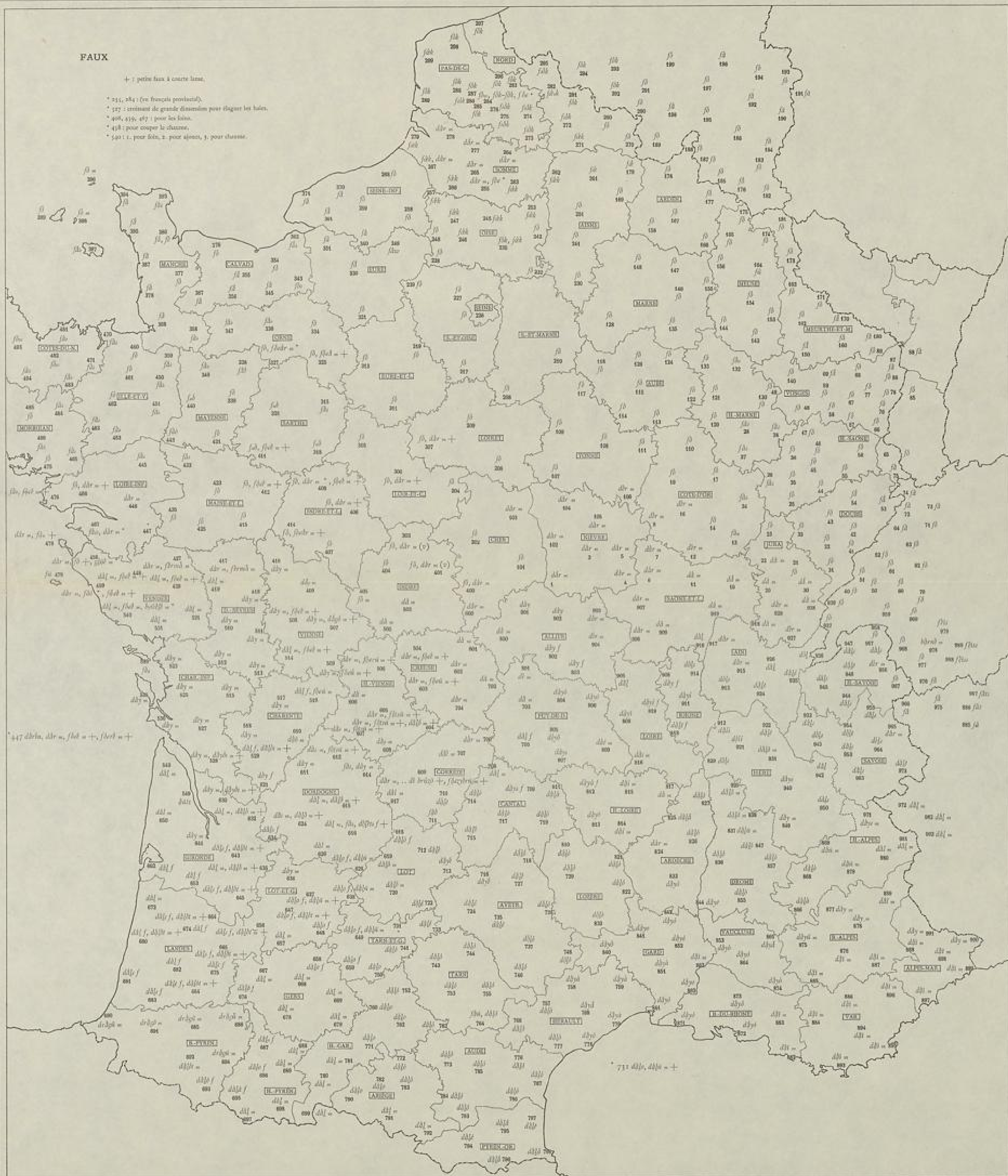
FAUVETTE

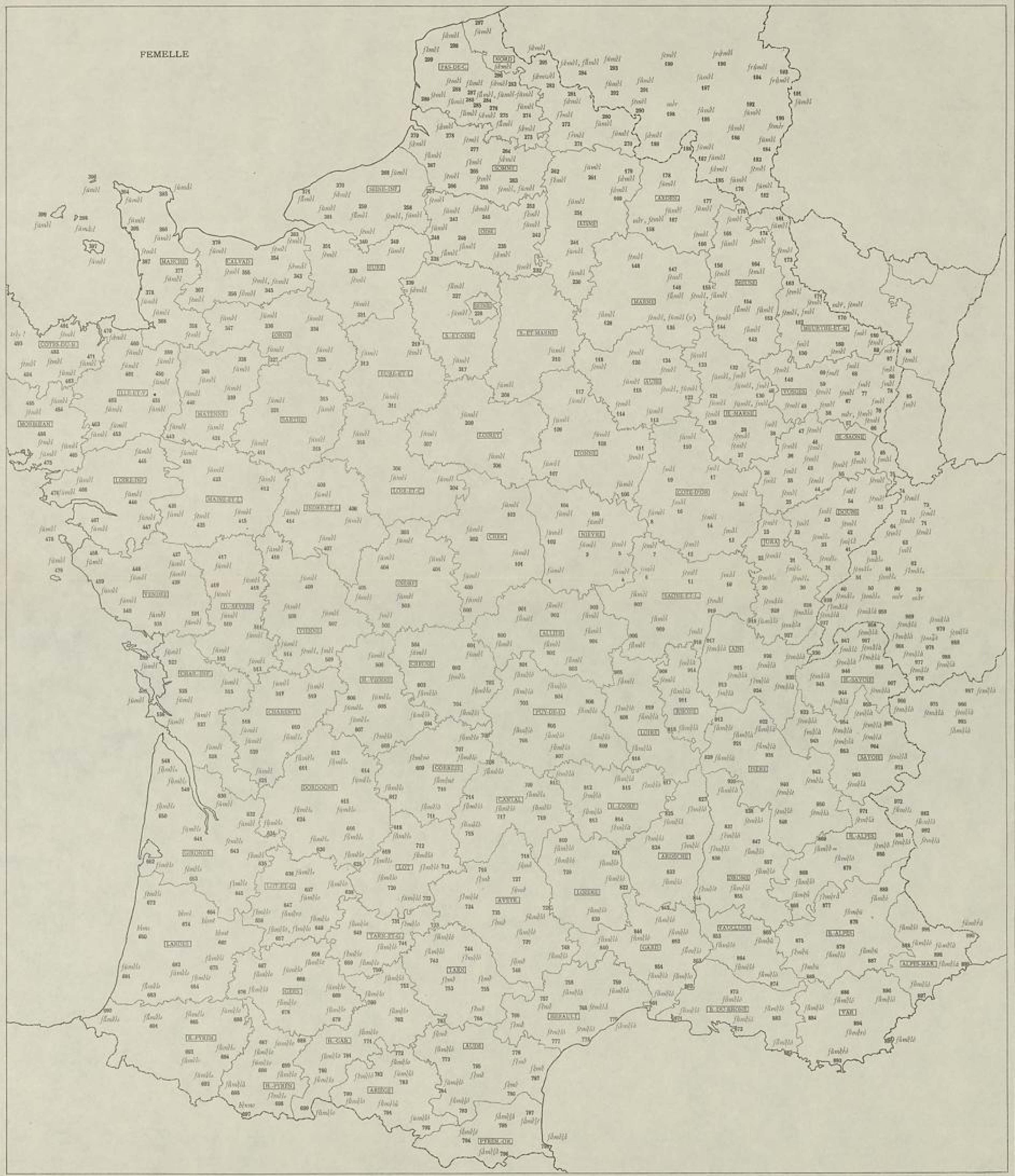
* 546 in Fauvette à nos traités.

FAUX

+ : petite faux à courte lame.

- * 215, 244 : (en français provincial).
- * 127 : croissant de grande dimension pour désigner les bûtes.
- * 408, 419, 467 : pour les bûtes.
- * 418 : pour couper le chapeau.
- * 520 : 1. pour bûte, 2. pour alouet, 3. pour chapeau.





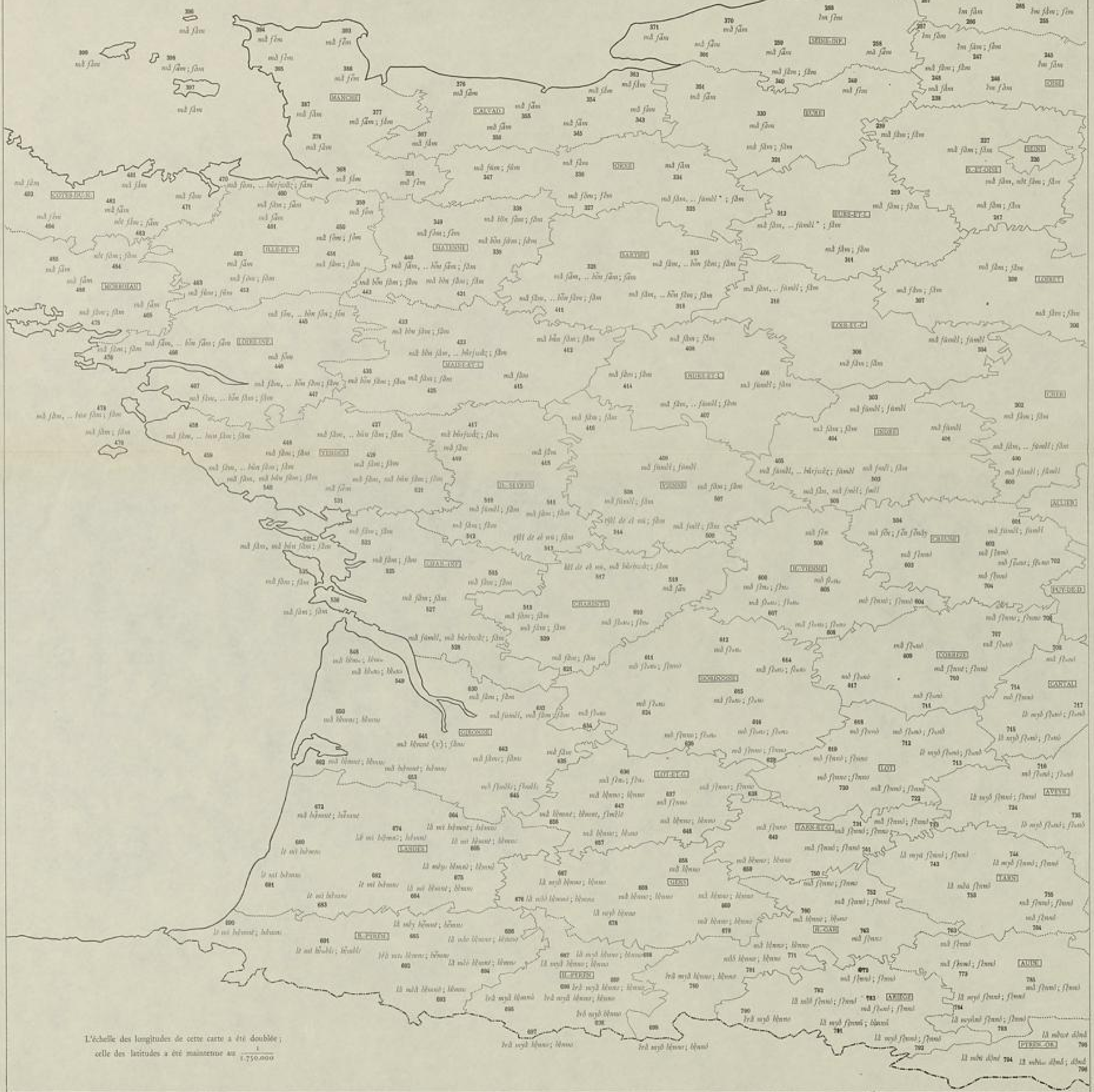
1. MA FEMME

2. quand sa FEMME vivait encore

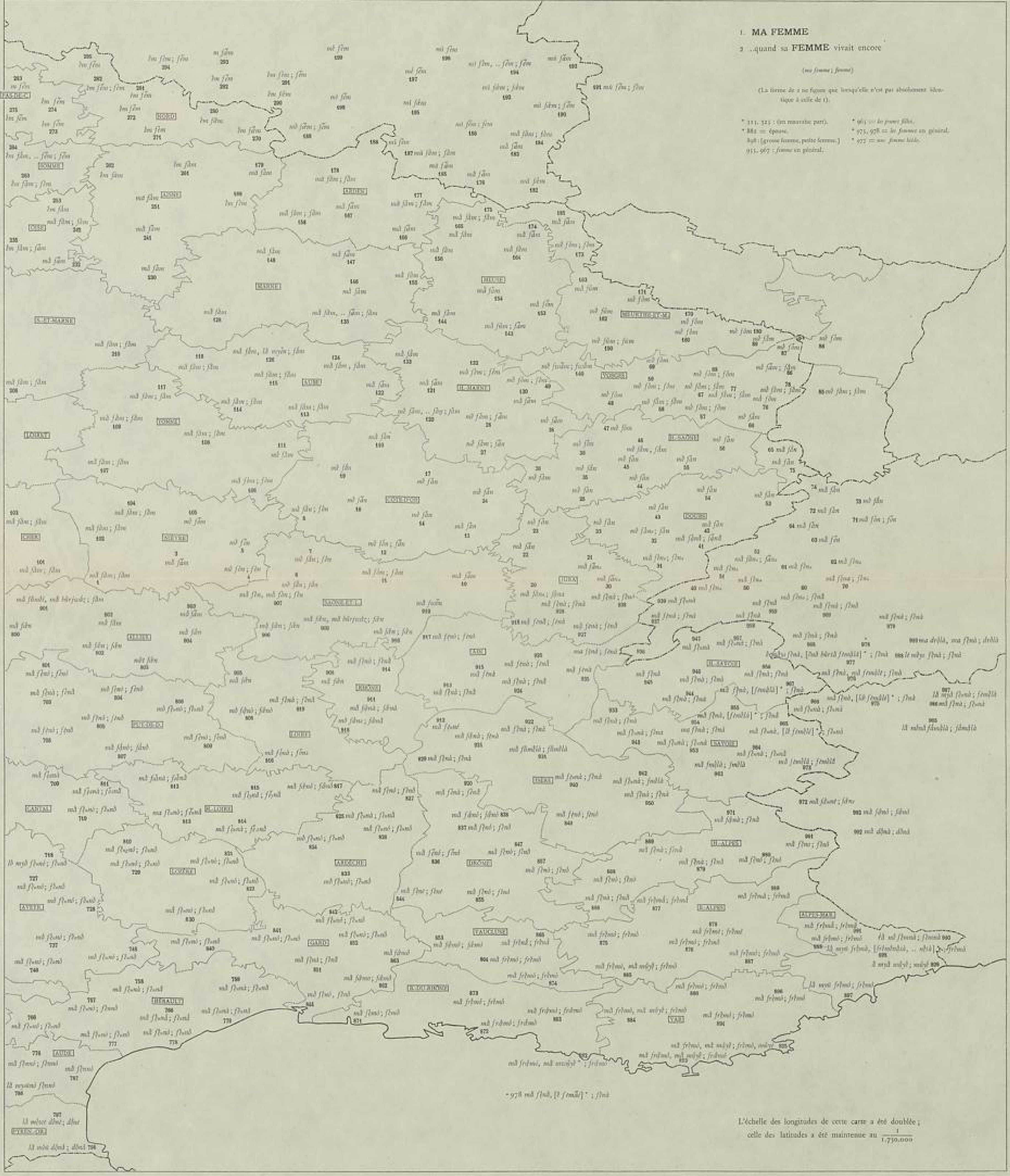
(ma femme; femme)

(La forme de 2 ne figure que lorsqu'elle n'est pas absolument identique à celle de 1.)

- * 111, 121 : les nouvelles parts.
- * 484 : en espère.
- * 494 : (graves fautes, petits enfants.)
- * 911, 927 : femme en général.
- * 961 : en la femme fille.
- * 971, 978 : la femme en général.
- * 977 : une femme seule.



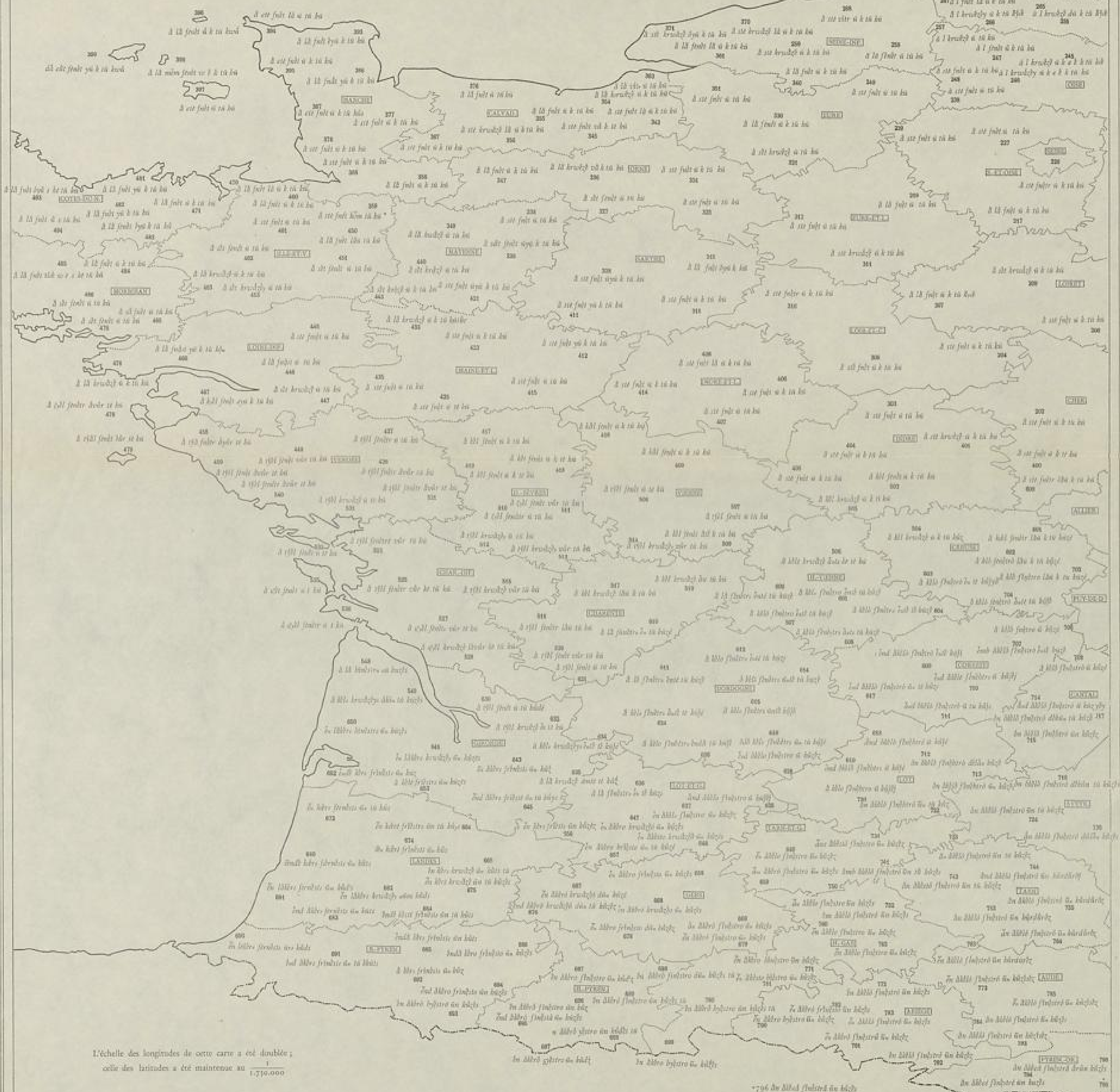
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée; celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000



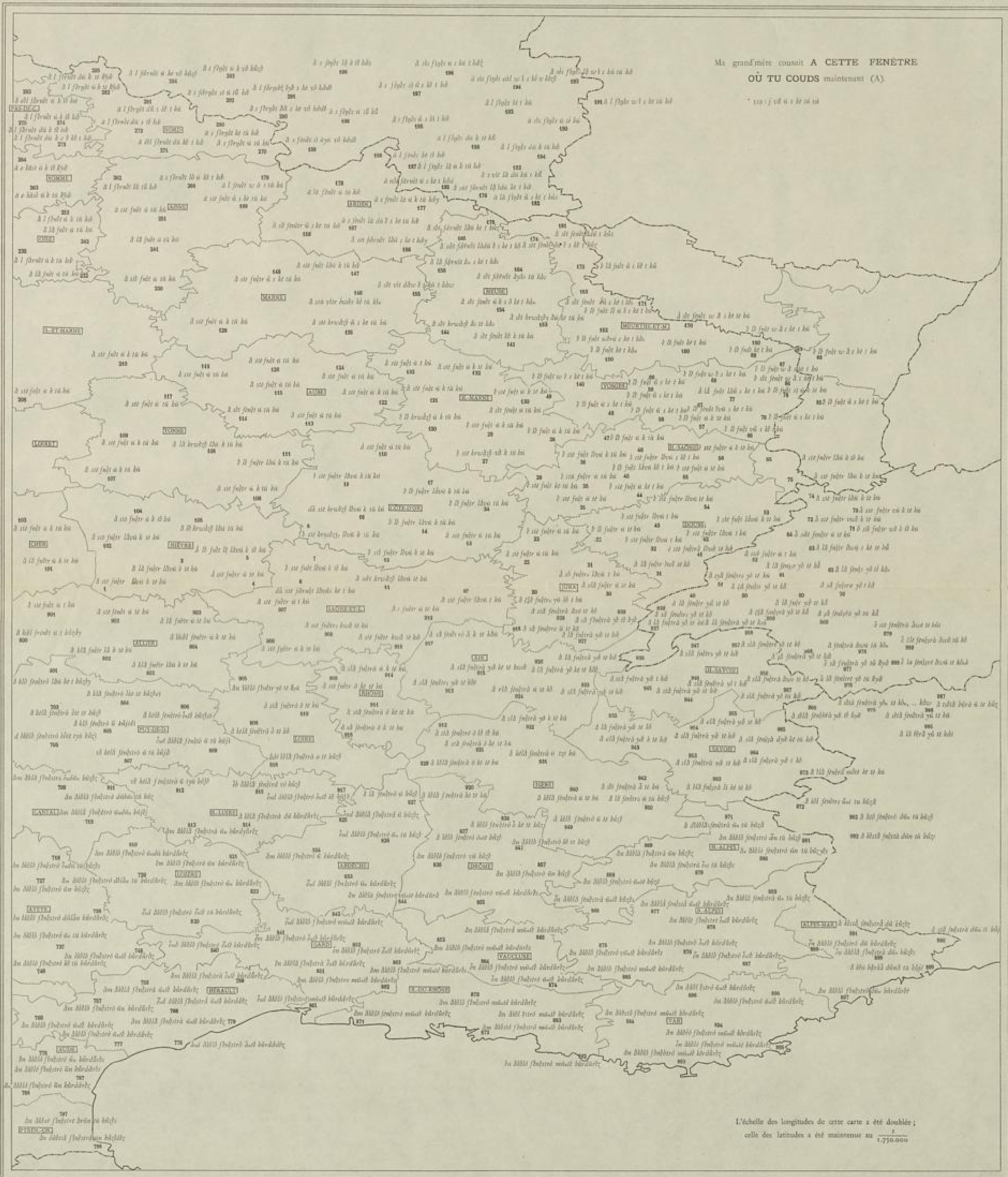
Ma grand-mère cousait A CETTE FENÊTRE
OÙ TU COUDS maintenant (A).

1 : 1 000 000

- 284 à 285 à 286 à 287 à 288 à 289 à 290 à 291 à 292 à 293 à 294 à 295 à 296 à 297 à 298 à 299 à 300 à 301 à 302 à 303 à 304 à 305 à 306 à 307 à 308 à 309 à 310 à 311 à 312 à 313 à 314 à 315 à 316 à 317 à 318 à 319 à 320 à 321 à 322 à 323 à 324 à 325 à 326 à 327 à 328 à 329 à 330 à 331 à 332 à 333 à 334 à 335 à 336 à 337 à 338 à 339 à 340 à 341 à 342 à 343 à 344 à 345 à 346 à 347 à 348 à 349 à 350 à 351 à 352 à 353 à 354 à 355 à 356 à 357 à 358 à 359 à 360 à 361 à 362 à 363 à 364 à 365 à 366 à 367 à 368 à 369 à 370 à 371 à 372 à 373 à 374 à 375 à 376 à 377 à 378 à 379 à 380 à 381 à 382 à 383 à 384 à 385 à 386 à 387 à 388 à 389 à 390 à 391 à 392 à 393 à 394 à 395 à 396 à 397 à 398 à 399 à 400 à 401 à 402 à 403 à 404 à 405 à 406 à 407 à 408 à 409 à 410 à 411 à 412 à 413 à 414 à 415 à 416 à 417 à 418 à 419 à 420 à 421 à 422 à 423 à 424 à 425 à 426 à 427 à 428 à 429 à 430 à 431 à 432 à 433 à 434 à 435 à 436 à 437 à 438 à 439 à 440 à 441 à 442 à 443 à 444 à 445 à 446 à 447 à 448 à 449 à 450 à 451 à 452 à 453 à 454 à 455 à 456 à 457 à 458 à 459 à 460 à 461 à 462 à 463 à 464 à 465 à 466 à 467 à 468 à 469 à 470 à 471 à 472 à 473 à 474 à 475 à 476 à 477 à 478 à 479 à 480 à 481 à 482 à 483 à 484 à 485 à 486 à 487 à 488 à 489 à 490 à 491 à 492 à 493 à 494 à 495 à 496 à 497 à 498 à 499 à 500 à 501 à 502 à 503 à 504 à 505 à 506 à 507 à 508 à 509 à 510 à 511 à 512 à 513 à 514 à 515 à 516 à 517 à 518 à 519 à 520 à 521 à 522 à 523 à 524 à 525 à 526 à 527 à 528 à 529 à 530 à 531 à 532 à 533 à 534 à 535 à 536 à 537 à 538 à 539 à 540 à 541 à 542 à 543 à 544 à 545 à 546 à 547 à 548 à 549 à 550 à 551 à 552 à 553 à 554 à 555 à 556 à 557 à 558 à 559 à 560 à 561 à 562 à 563 à 564 à 565 à 566 à 567 à 568 à 569 à 570 à 571 à 572 à 573 à 574 à 575 à 576 à 577 à 578 à 579 à 580 à 581 à 582 à 583 à 584 à 585 à 586 à 587 à 588 à 589 à 590 à 591 à 592 à 593 à 594 à 595 à 596 à 597 à 598 à 599 à 600 à 601 à 602 à 603 à 604 à 605 à 606 à 607 à 608 à 609 à 610 à 611 à 612 à 613 à 614 à 615 à 616 à 617 à 618 à 619 à 620 à 621 à 622 à 623 à 624 à 625 à 626 à 627 à 628 à 629 à 630 à 631 à 632 à 633 à 634 à 635 à 636 à 637 à 638 à 639 à 640 à 641 à 642 à 643 à 644 à 645 à 646 à 647 à 648 à 649 à 650 à 651 à 652 à 653 à 654 à 655 à 656 à 657 à 658 à 659 à 660 à 661 à 662 à 663 à 664 à 665 à 666 à 667 à 668 à 669 à 670 à 671 à 672 à 673 à 674 à 675 à 676 à 677 à 678 à 679 à 680 à 681 à 682 à 683 à 684 à 685 à 686 à 687 à 688 à 689 à 690 à 691 à 692 à 693 à 694 à 695 à 696 à 697 à 698 à 699 à 700 à 701 à 702 à 703 à 704 à 705 à 706 à 707 à 708 à 709 à 710 à 711 à 712 à 713 à 714 à 715 à 716 à 717 à 718 à 719 à 720 à 721 à 722 à 723 à 724 à 725 à 726 à 727 à 728 à 729 à 730 à 731 à 732 à 733 à 734 à 735 à 736 à 737 à 738 à 739 à 740 à 741 à 742 à 743 à 744 à 745 à 746 à 747 à 748 à 749 à 750 à 751 à 752 à 753 à 754 à 755 à 756 à 757 à 758 à 759 à 760 à 761 à 762 à 763 à 764 à 765 à 766 à 767 à 768 à 769 à 770 à 771 à 772 à 773 à 774 à 775 à 776 à 777 à 778 à 779 à 780 à 781 à 782 à 783 à 784 à 785 à 786 à 787 à 788 à 789 à 790 à 791 à 792 à 793 à 794 à 795 à 796 à 797 à 798 à 799 à 800 à 801 à 802 à 803 à 804 à 805 à 806 à 807 à 808 à 809 à 810 à 811 à 812 à 813 à 814 à 815 à 816 à 817 à 818 à 819 à 820 à 821 à 822 à 823 à 824 à 825 à 826 à 827 à 828 à 829 à 830 à 831 à 832 à 833 à 834 à 835 à 836 à 837 à 838 à 839 à 840 à 841 à 842 à 843 à 844 à 845 à 846 à 847 à 848 à 849 à 850 à 851 à 852 à 853 à 854 à 855 à 856 à 857 à 858 à 859 à 860 à 861 à 862 à 863 à 864 à 865 à 866 à 867 à 868 à 869 à 870 à 871 à 872 à 873 à 874 à 875 à 876 à 877 à 878 à 879 à 880 à 881 à 882 à 883 à 884 à 885 à 886 à 887 à 888 à 889 à 890 à 891 à 892 à 893 à 894 à 895 à 896 à 897 à 898 à 899 à 900 à 901 à 902 à 903 à 904 à 905 à 906 à 907 à 908 à 909 à 910 à 911 à 912 à 913 à 914 à 915 à 916 à 917 à 918 à 919 à 920 à 921 à 922 à 923 à 924 à 925 à 926 à 927 à 928 à 929 à 930 à 931 à 932 à 933 à 934 à 935 à 936 à 937 à 938 à 939 à 940 à 941 à 942 à 943 à 944 à 945 à 946 à 947 à 948 à 949 à 950 à 951 à 952 à 953 à 954 à 955 à 956 à 957 à 958 à 959 à 960 à 961 à 962 à 963 à 964 à 965 à 966 à 967 à 968 à 969 à 970 à 971 à 972 à 973 à 974 à 975 à 976 à 977 à 978 à 979 à 980 à 981 à 982 à 983 à 984 à 985 à 986 à 987 à 988 à 989 à 990 à 991 à 992 à 993 à 994 à 995 à 996 à 997 à 998 à 999 à 1000



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1 : 1 000 000



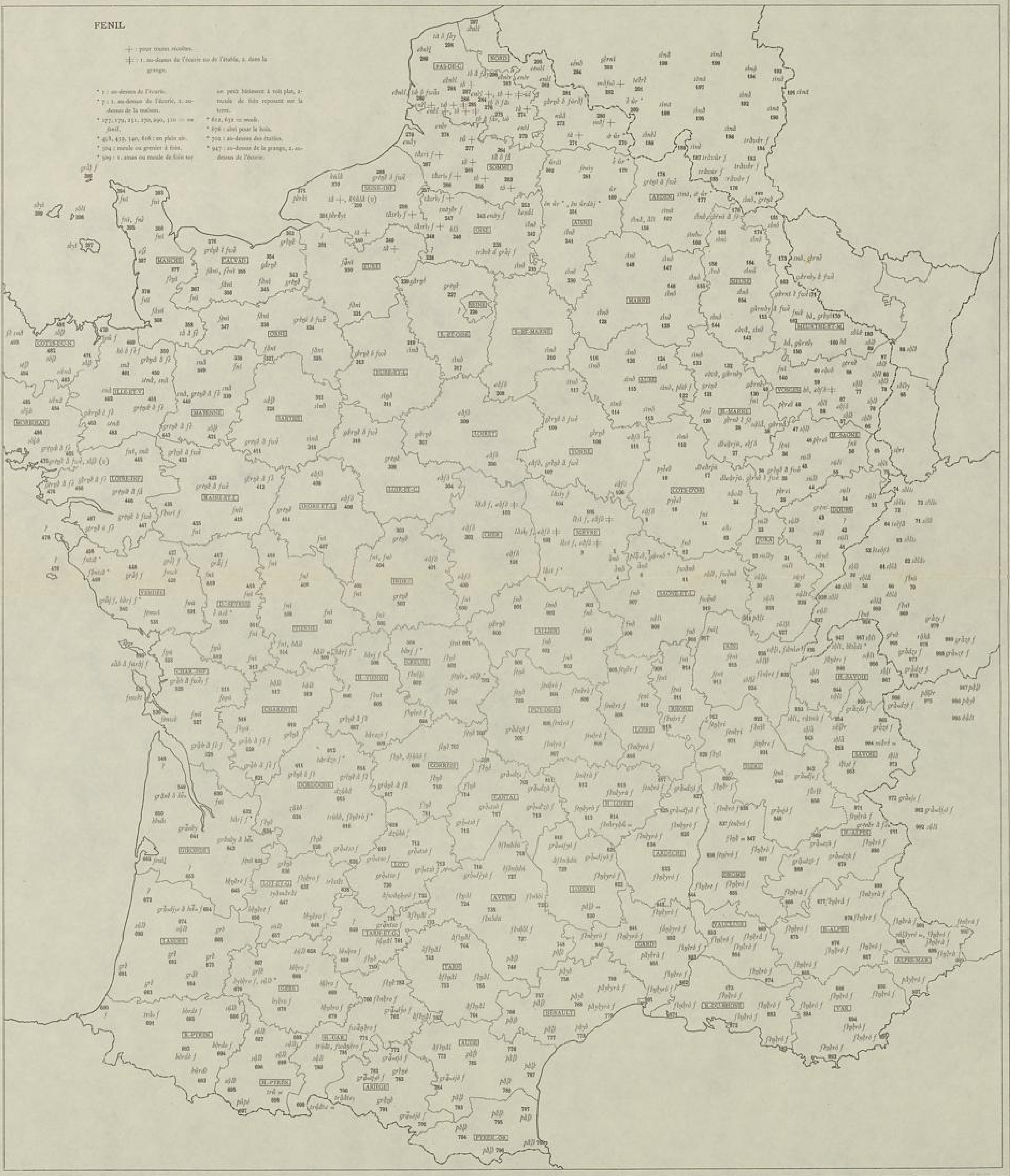
Ma grand'mère cousait A CETTE FENÊTRE
OÙ TU COUDS maintenant (A).

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au 1/750.000

FENIL

+ : pour toutes rivières.
 + : au-dessus de l'éclair ou de l'éclair, 2. dans la grange.

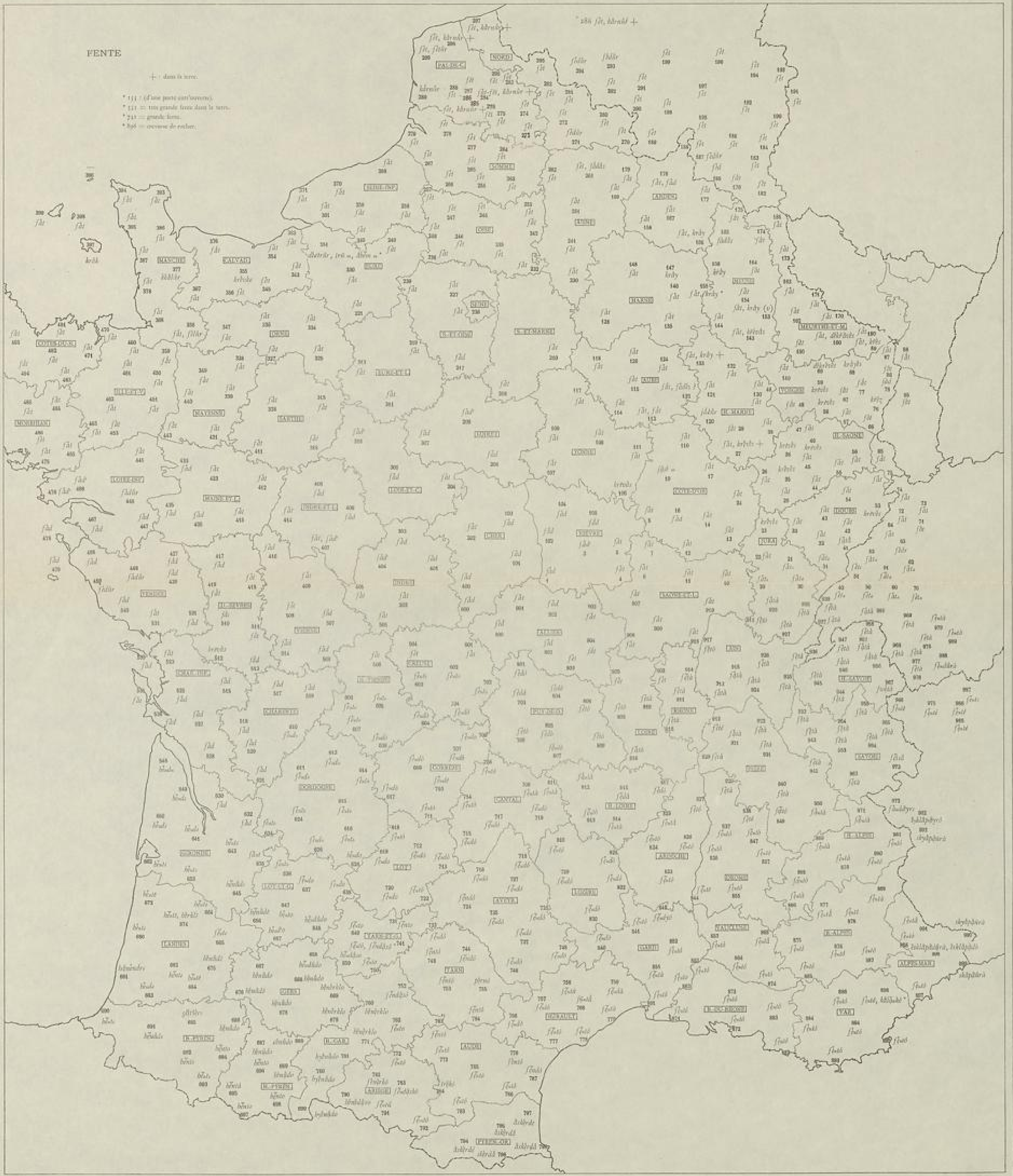
- * 1 : au-dessus de l'éclair.
- * 2 : au-dessus de l'éclair, 2. au-dessus de la maison.
- * 3 : 177, 179, 211, 230, 290, 310 = en fait.
- * 4 : 413, 419, 420, 416 : en plein air.
- * 5 : 304 : meule ou grenier à foin.
- * 6 : 304 : 1. dans ou meule de foin sur un petit bâtiment à toit plat, 2. meule de foin reposant sur la terre.
- * 7 : 422, 423 : en meule.
- * 8 : 424 : abri pour le bœuf.
- * 9 : 502 : au-dessus des traites.
- * 10 : 507 : au-dessus de la grange, 2. au-dessus de l'éclair.

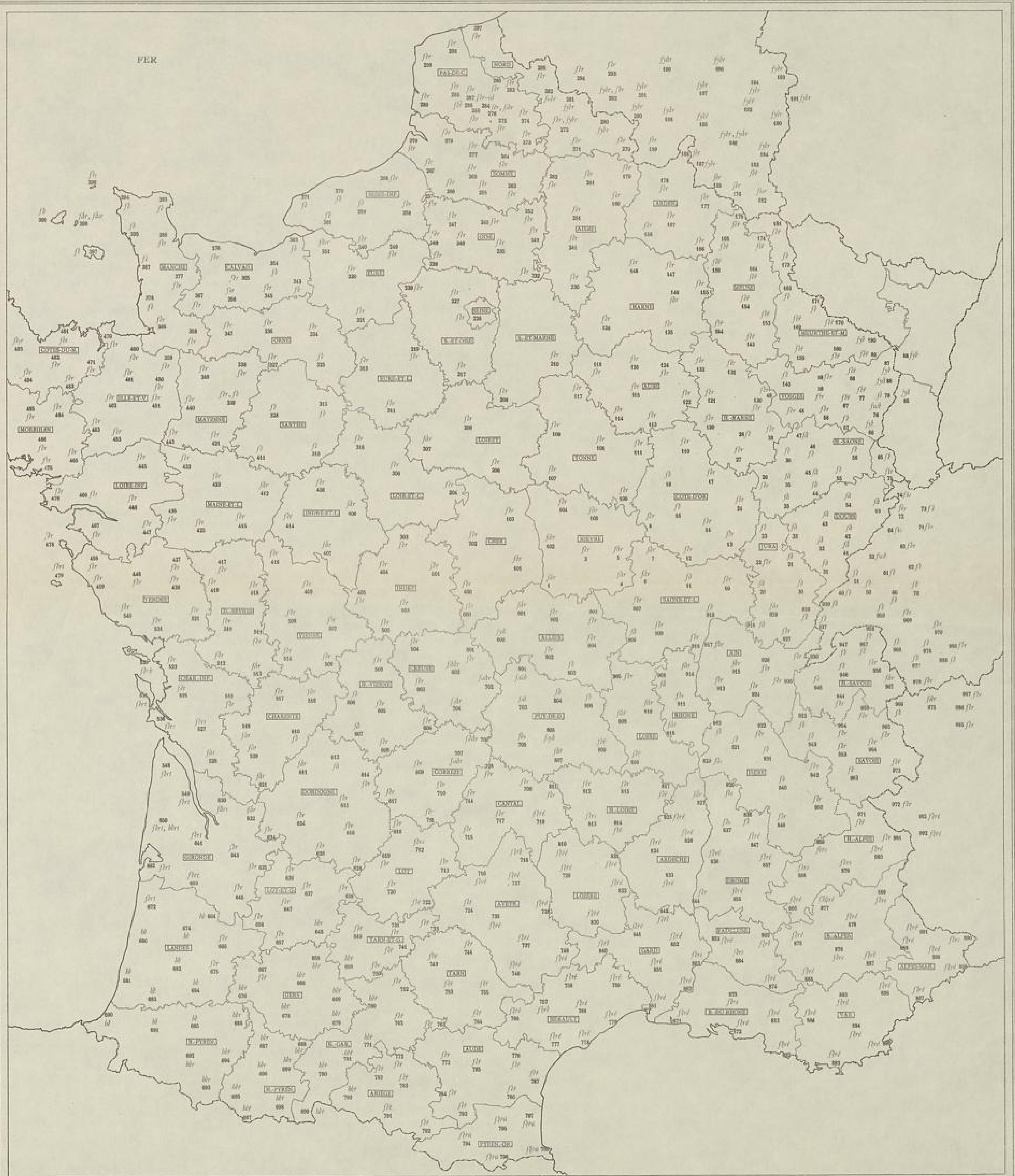


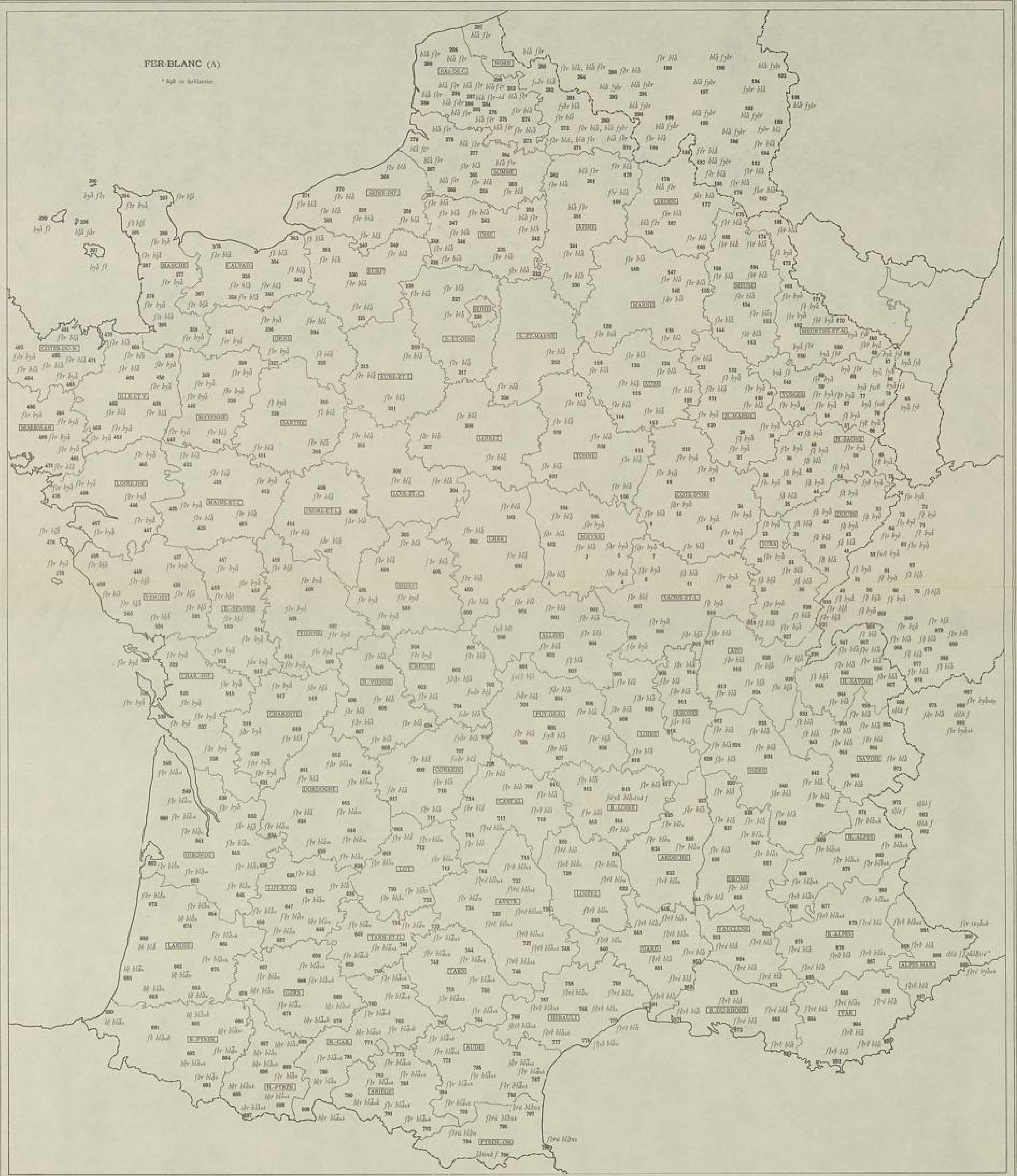
VENTE

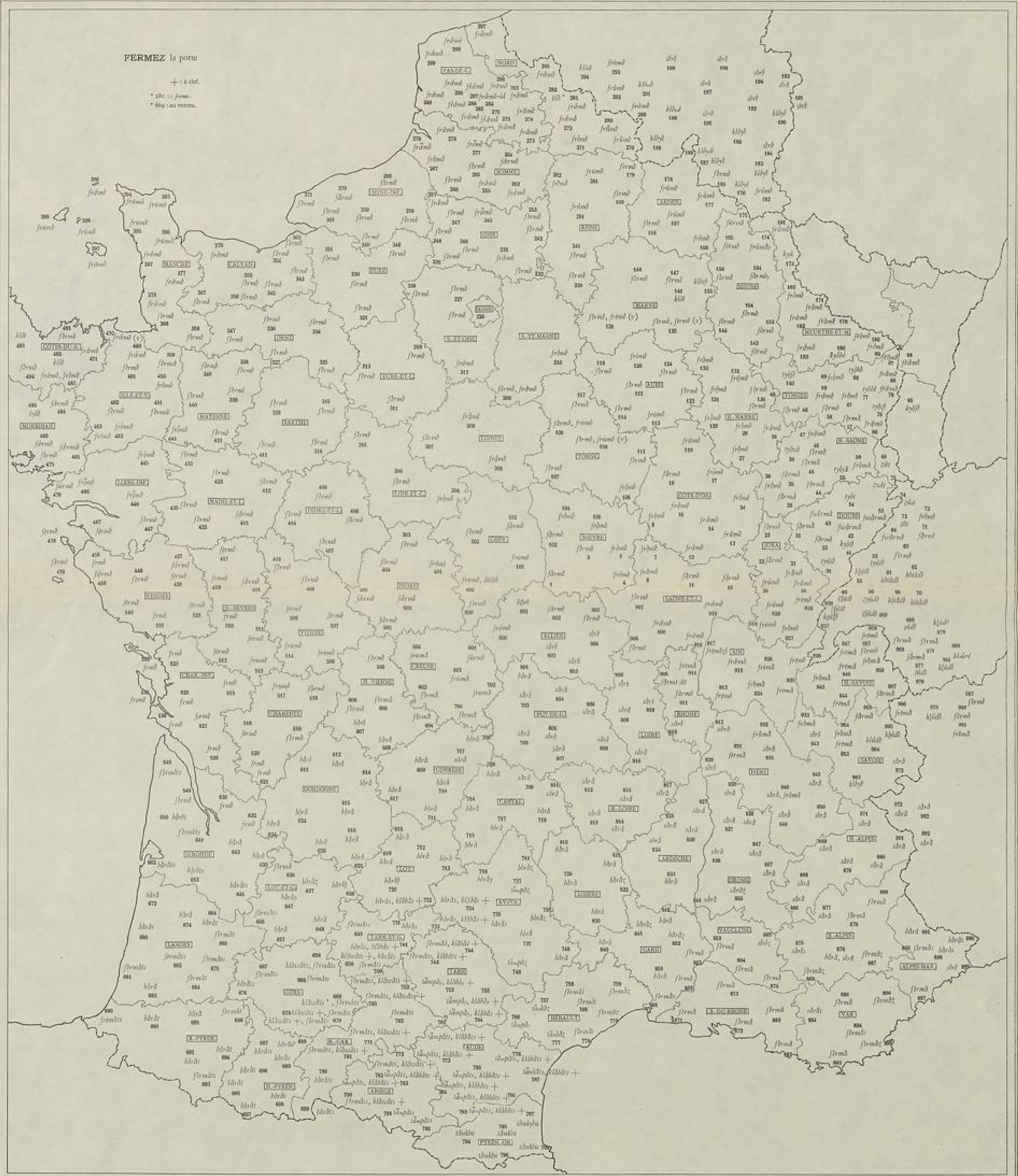
+ : dans le vers.

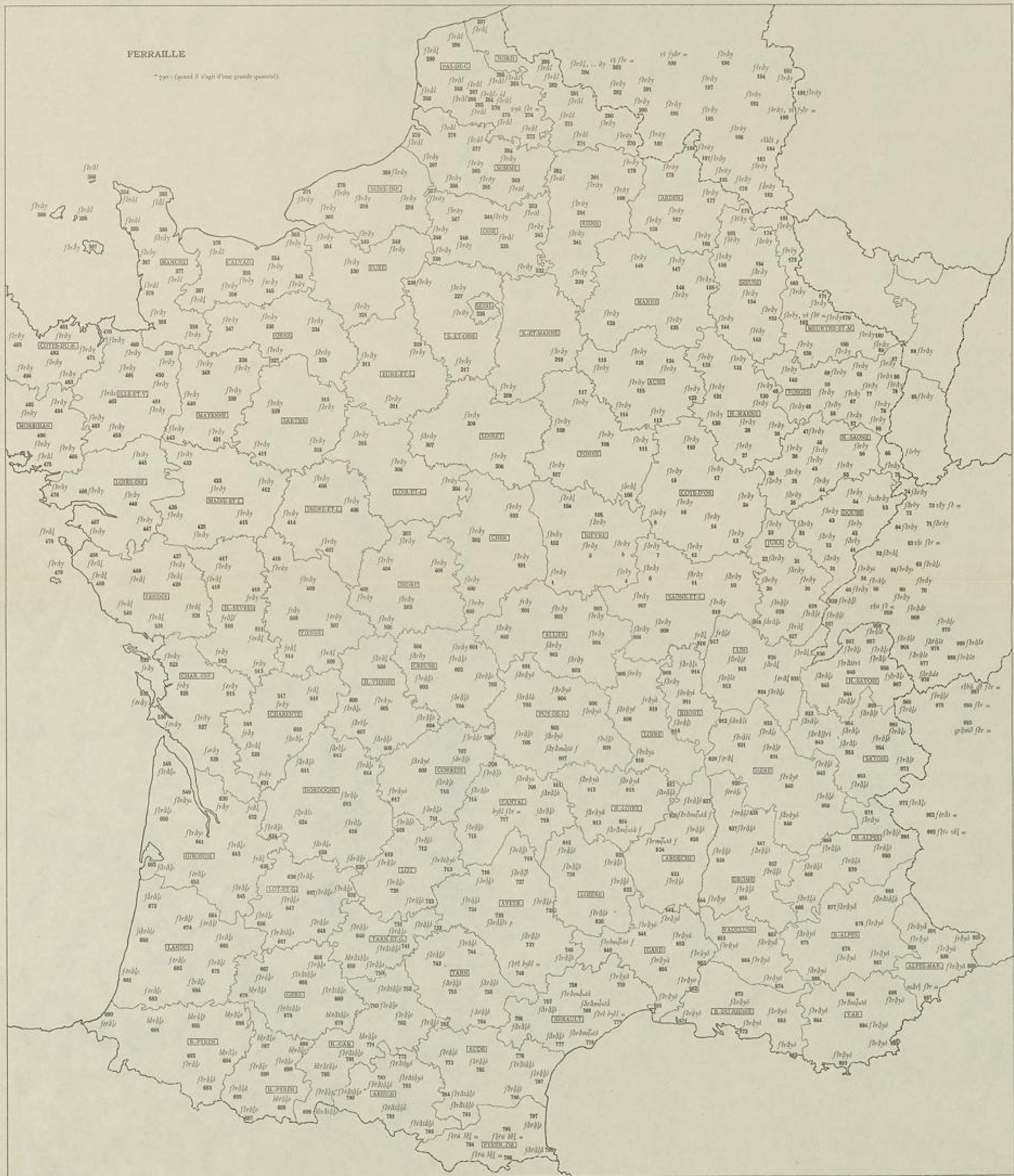
- * 111 : (d'une part) sans vers.
- * 111 : (d'une part) dans le vers.
- * 111 : grande lèvre.
- * 111 : croquis de l'écrit.





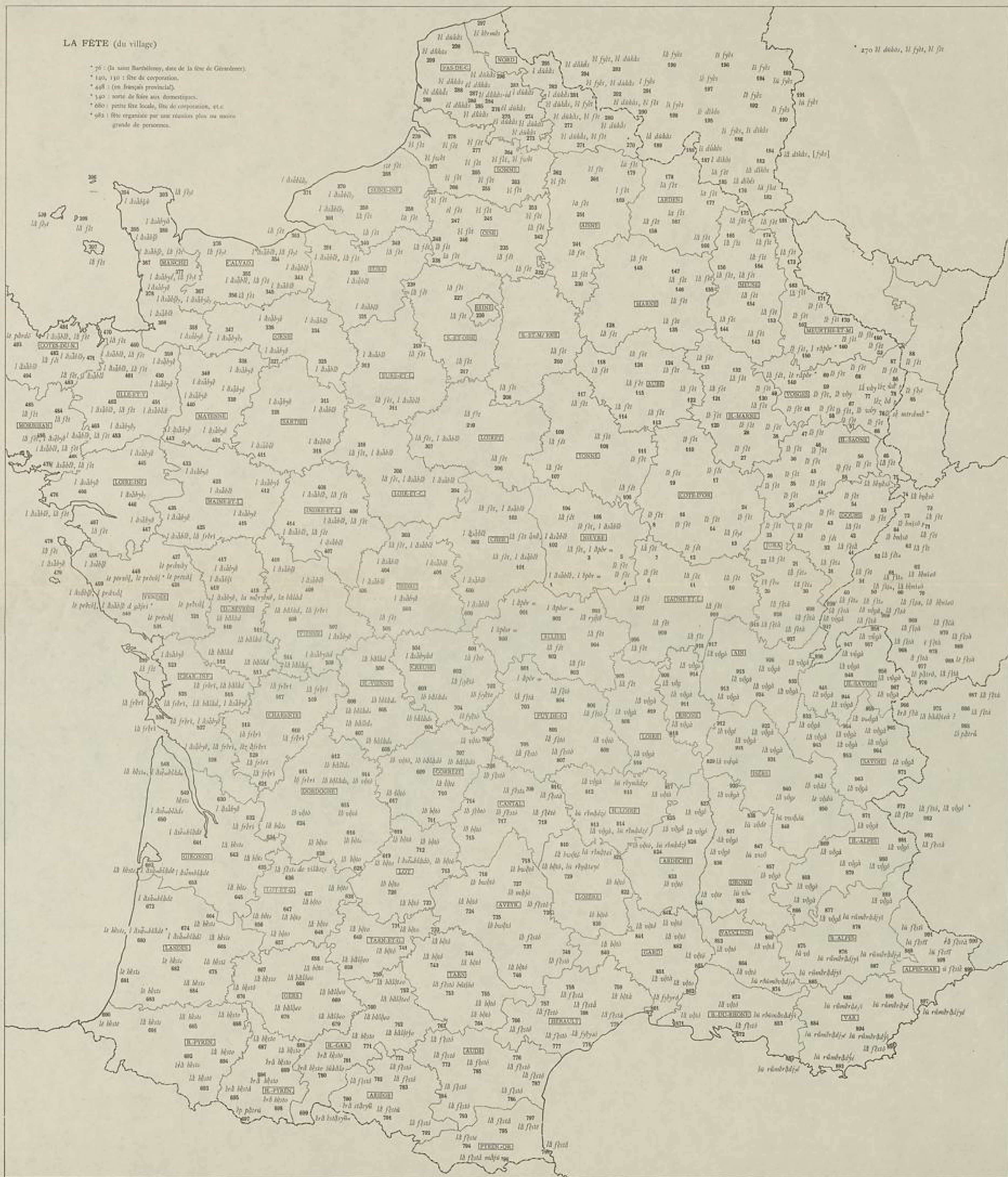






LA FÊTE (du village)

- * 75 : (à saint Barthélemy, date de la fête de Géraudon).
- * 100, 110 : fête de coporation.
- * 400 : (en français provincial).
- * 500 : sorte de fête aux domestiques.
- * 600 : petite fête locale, fête de coporation, etc.
- * 601 : fête organisée par une réunion plus ou moins grande de personnes.

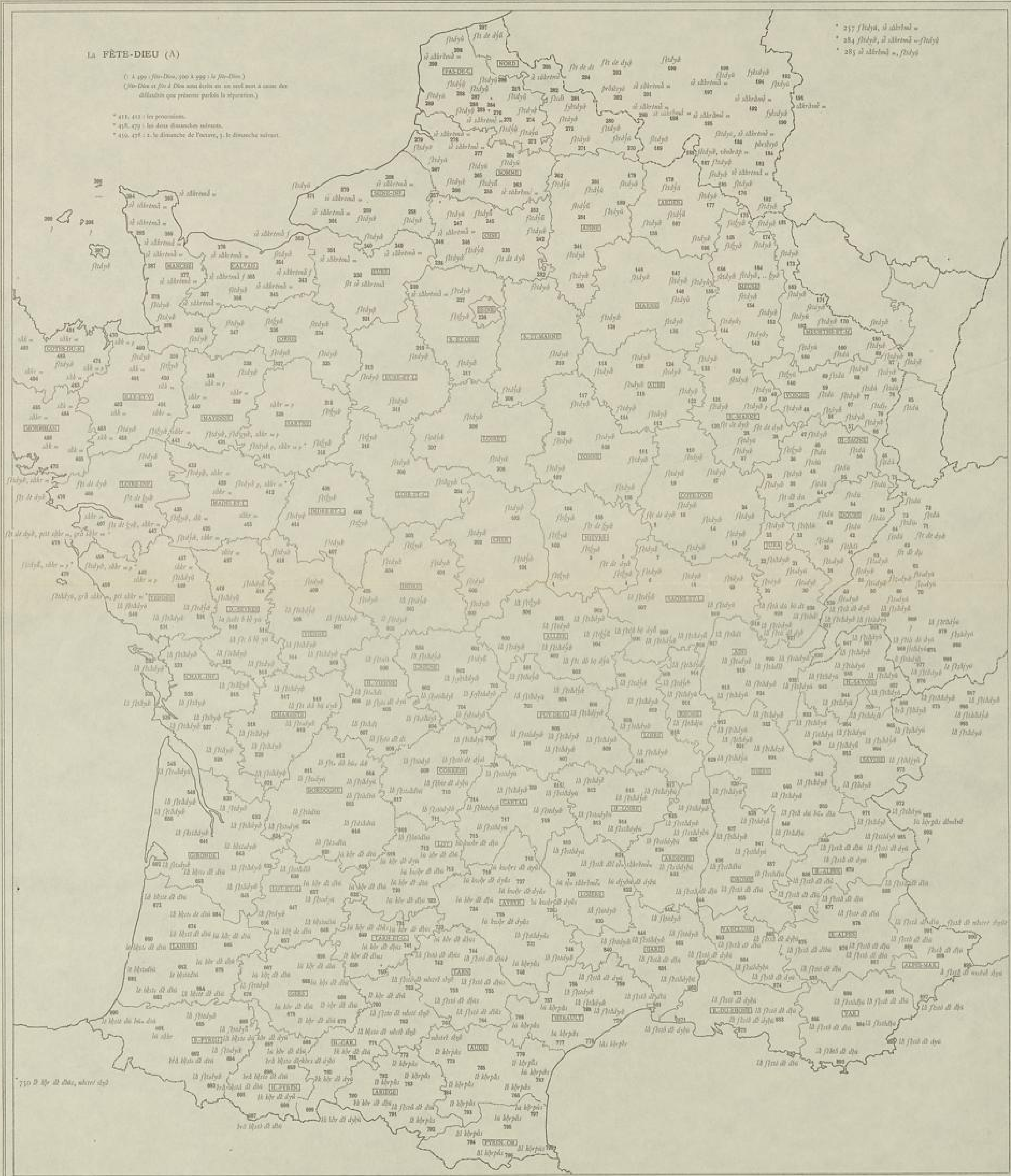


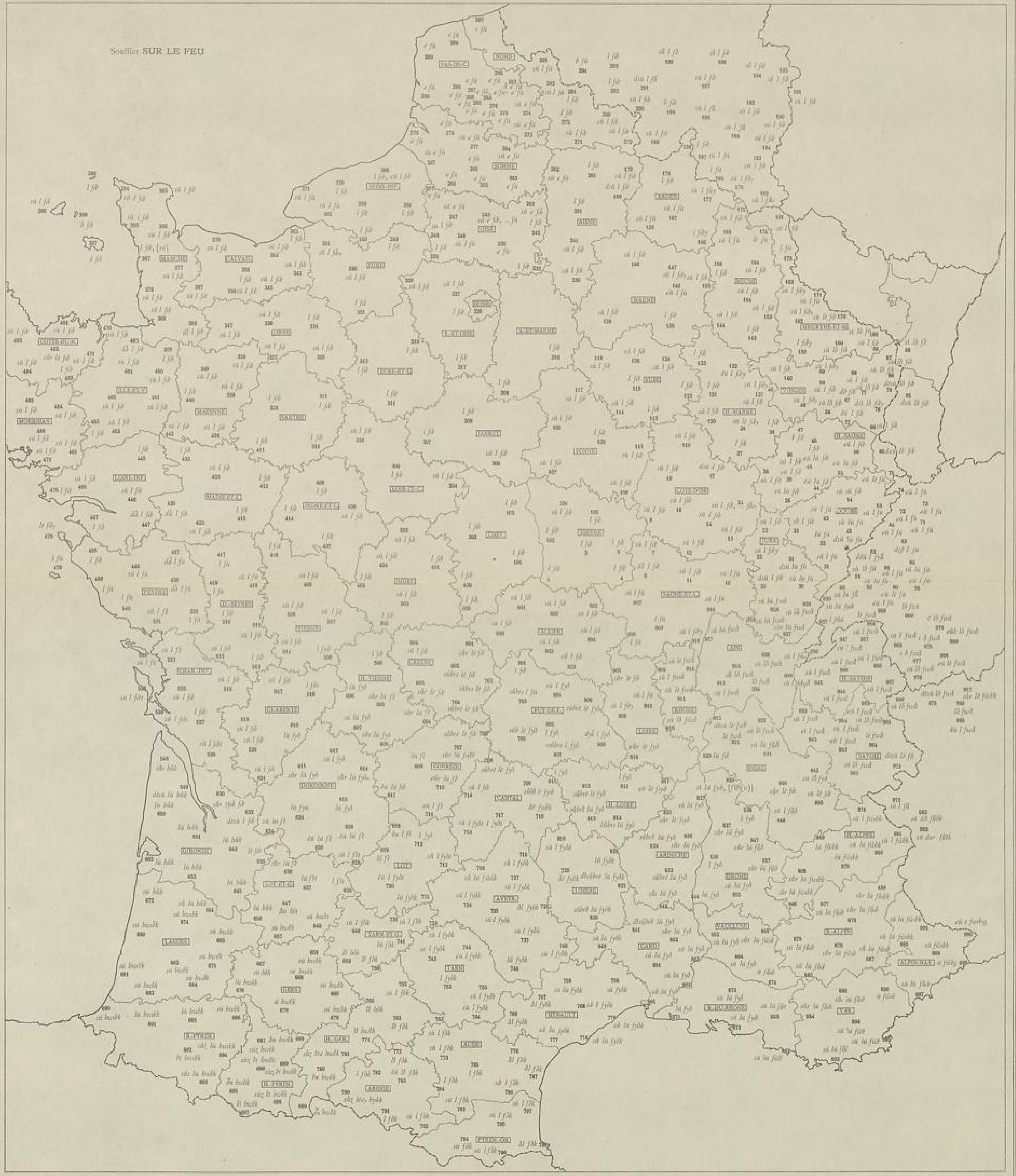
LA FÊTE-DIEU (A)

(1 à 499 : fête-Dieu, 500 à 999 : le feu-Dieu)
(fête-Dieu et feu-Dieu sont écrits en un seul mot à cause des
différences que présente parfois la répartition.)

- * 411, 412 : les proximités.
- * 478, 479 : les deux dimanches suivants.
- * 450, 471 : 1. le dimanche de l'Ascension, 2. le dimanche suivant.

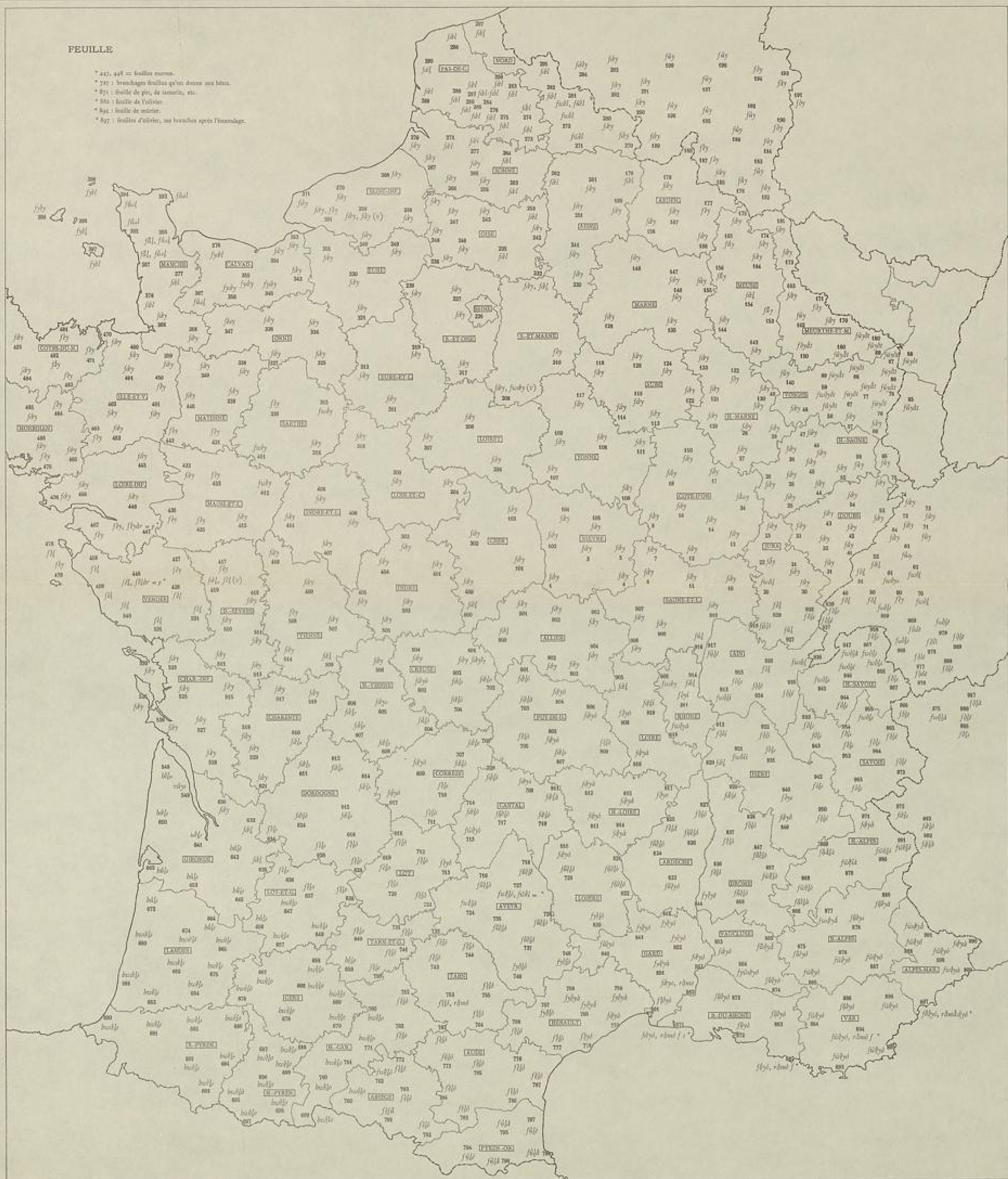
- * 257 fête-Dieu, à abrévié =
- * 284 fête-Dieu, à abrévié = fête-Dieu
- * 285 à abrévié =, fête-Dieu





FEUILLE

- * 447, 448 = feuilles mortes.
- * 727 : branchages feuillus qu'on donne aux bœufs.
- * 875 : feuille de pte, de tamaris, etc.
- * 882 : feuille de Yulmar.
- * 883 : feuille de mûrier.
- * 887 : feuilles d'Yulmar, ou branches après l'ensilage.

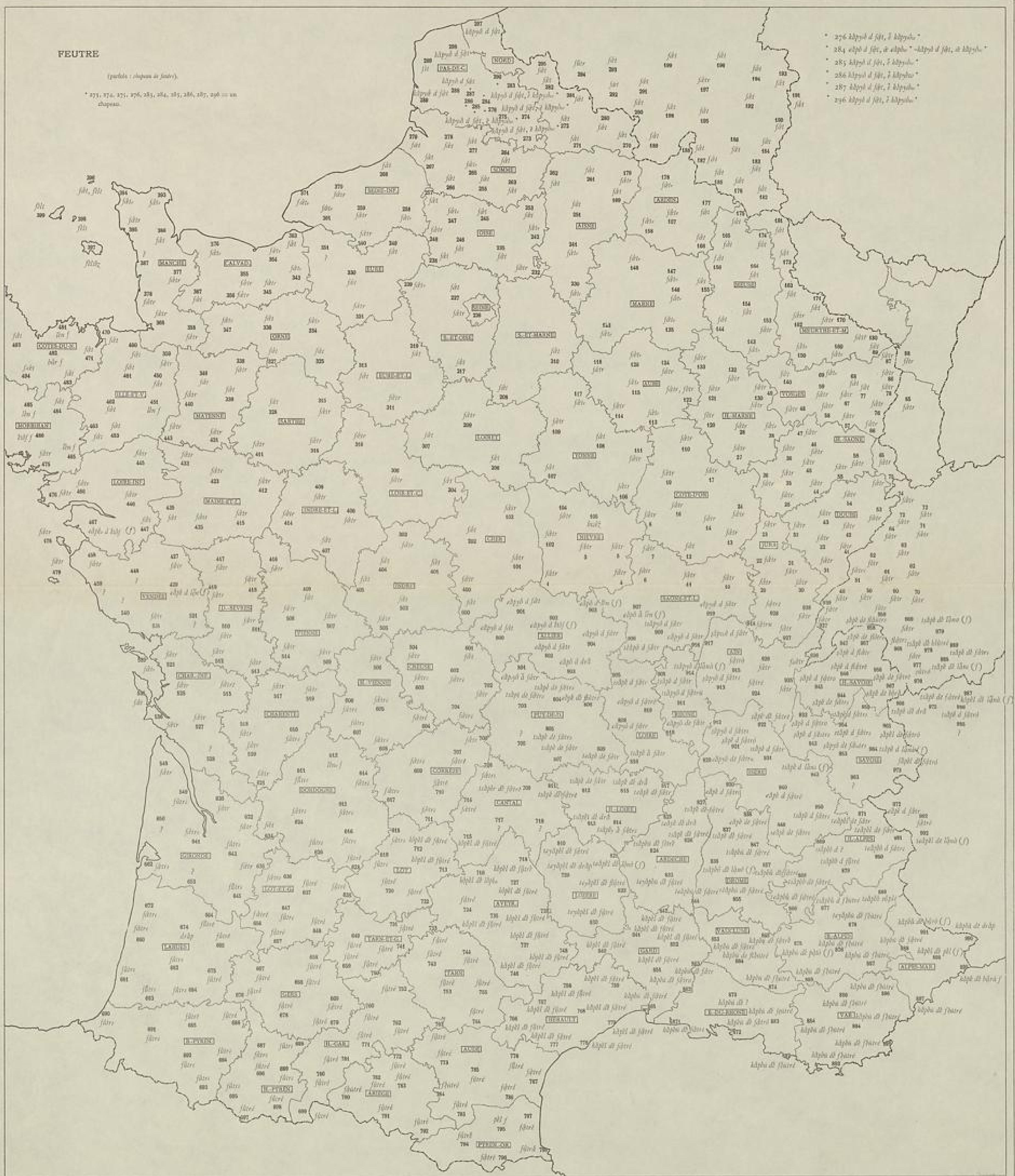


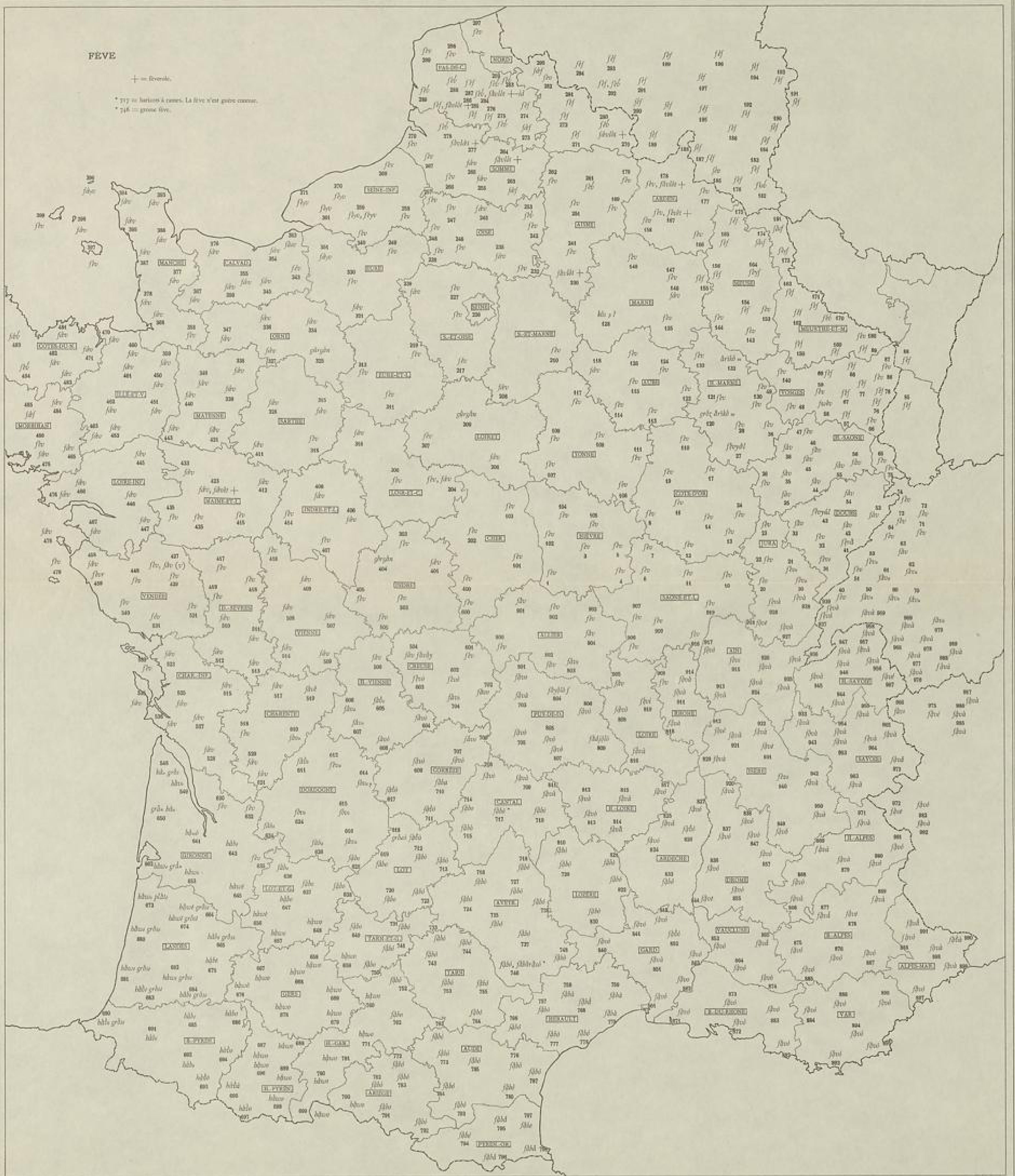
FEUTRE

(partiels : chapeaux de feutre)

* 271, 274, 275, 276, 283, 284, 285, 286, 287, 290 = un chapeau

- * 276 kappé d'fêr, 1 kappé
- * 284 kappé d'fêr, 2 kappé - kappé d'fêr, 2 kappé
- * 285 kappé d'fêr, 2 kappé
- * 286 kappé d'fêr, 2 kappé
- * 287 kappé d'fêr, 2 kappé
- * 290 kappé d'fêr, 2 kappé





EN VENTE

Chez HONORÉ CHAMPION

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

PHILOLOGIE

[LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE]

GILLIÉRON. — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br. 5 fr.

EDMONT (Ed.). — Lexique Saint-Polois. Saint-Pol, 1897, in-8, br. 30 fr.

Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. Saint-Pol, 1902, in-8, br. 3 fr.

MISTRAL (Fr.). — Lou Tresor dou félibrige, Dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne et contenant :

- 1° Tous les mots usités dans le midi de la France, avec leur signification française, les acceptions au propre et au figuré, les augmentatifs et diminutifs, et un grand nombre d'exemples et de citations d'auteurs;
- 2° Les variétés dialectiques et archaïques à côté de chaque mot avec les similaires des diverses langues romanes;
- 3° Les radicaux, les formes bas-latines et les étymologies;
- 4° La synonymie de tous les mots dans leurs divers sens;
- 5° Le tableau comparatif des verbes auxiliaires dans les principaux dialectes;
- 6° Les paradigmes de beaucoup de verbes réguliers, la conjugaison des verbes irréguliers et les emplois grammaticaux de chaque vocable;
- 7° Les expressions techniques de l'agriculture, de la marine et de tous les arts et métiers;
- 8° Les termes populaires de l'histoire naturelle, avec leur traduction scientifique;
- 9° La nomenclature géographique des villes, des villages, quartiers, rivières et montagnes du Midi, avec les diverses formes anciennes et modernes;
- 10° Les dénominations et sobriquets particuliers aux habitants de chaque localité;
- 11° Les noms propres historiques et les noms de famille méridionaux;
- 12° La collection complète des proverbes, dictons, idiotismes, locutions et formules populaires;
- 13° Des explications sur les coutumes, usages, mœurs, institutions et croyances des provinces méridionales;
- 14° Des notions biographiques, bibliographiques et historiques sur la plupart des célébrités, des livres ou des faits appartenant au Midi. Avignon et Paris, 2 vol. in-4. 120 fr.

HOMBRES (Max) et G. CHARVET. — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. Alais, 1884, in-4. 15 fr.

DU CANGE. — Glossaire François de Du Cange, faisant suite au Glossarium mediae et infimae Latinitatis. Avec additions de mots anciens extraits des Glossaires de la Curie de Sainte-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez, etc., et une notice sur Du Cange, par L. Favre. Paris, 2 in-8. 15 fr.

Voici en quels termes La Bibliothèque de l'École des Chartes rend compte de ce Glossaire :

« Le titre de cet ouvrage indique assez les éléments dont il se compose : c'est un abrégé aussi succinct que possible des grands glossaires français. En l'éditant, M. Favre a rendu un réel service, car il a mis à la disposition de tous un guide commode, à bon marché et presque toujours suffisant pour l'intelligence de nos anciens textes. »

LA CURNE DE SAINTE-PALAYE. — Dictionnaire historique de l'ancien langage François, ou glossaire de l'ancienne langue française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV, publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, élève de l'École des chartes, archiviste-paléographe. — 10 vol. in-4; papier vergé. 200 fr.

CHEVALET (de). — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8. 30 fr.

Livre honoré des prix Volney et Gobert, aux Académies française et des inscriptions.

AGNEL. — De l'influence du langage populaire sur la forme de certains mots de la langue française. Paris, 1870, in-8. 6 fr.

SARDOU. — Grammaire de l'idiome niçois, par Sardou et Calvino. Nice, 1887, in-8. 3 fr. 50

THOMAS. — Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse (avec une carte). Paris, 1879, in-8. 1 fr. 50

ISNARD et CHABANEAU. — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-4. 15 fr.

DELBOULLE. — Glossaire de la vallée d'Hyères, pour servir à l'intelligence des dialectes haut normand et l'histoire de la vieille langue française. Le Havre, 1877, in-8. 8 fr.

LAPAIRE (Hugues). — Le patois berrichon. 1903, in-12, br. 2 fr.

BASCAN. — Monologues normands pour ceux qui veulent rire (patois des environs de Caen), in-8. 1 fr.

HEUILLARD. — Étude sur le patois de la commune de Gaye, canton de Sézanne (Marne). 1903, in-8. 3 fr.

FENOUILLET. — Monographie du patois savoyard. 1903, in-8. 5 fr.

GUILLEMAUT. — Dictionnaire patois de la Bresse Louhannaise. 1902, in-8. 5 fr.

ROUSSEAU (l'abbé). — Glossaire poitevin. Niort, 1869, in-8. 3 fr.

CHAMBURE (de). — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4. 30 fr. Couronné par l'Académie française.

BLADÉ. — Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.

— Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.

— Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8. 5 fr.

PUYMAIGRE (de). — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée. 8 fr.

LUZEL. — Chants populaires de la Bretagne, recueillis et publiés. Lorient, 2 vol. in-8. 20 fr.

LE BRAZ (Anatole). — La légende de la Mort chez les Bretons Armoriciens. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres

peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12. 10 fr.

Quelques exemplaires sur papier vergé. 15 fr.

VAUTHERIN. — Glossaire du patois de Châteaenais avec vocables des autres localités du territoire de Belfort et des environs, précédés de notes sur le patois de la région, 6 fasc. in-8. 15 fr.

SAUVÉ (L.). — Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne recueillis et traduits. Paris, 1878, in-8. 5 fr.

BEAUQUIER (Ch.). — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée. 6 fr.

PERRON. — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8. 3 fr. 50

JOUVE. — Chansons en patois vosgien, avec un glossaire et la musique des airs. Epinal, 1876, in-8, br. 3 fr. 50

SOLEVILLE (Em.). — Chants Populaires du Bas-Quercy, recueillis et notés. Paris, 1889, in-8. 10 fr.

MILLIEN. — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, plaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chansons d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12. 3 fr. 50

MEYER (Paul). — Girart de Roussillon, chanson de geste, traduite pour la première fois. Paris, 1855, in-8. 8 fr.

MISSET (abbé). — Essai philologique et littéraire sur les œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor. Paris, 1881-1882, 2 parties in-8. 5 fr.

BONAPARTE. — Bible edo Testament zahar eta berria Duvoisin kapitainak latinezko Bulgatatik lehenbizido, aldiko Laphurdiko eskarara itzulia. Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. Londressen, 1859, gr. in-8. 40 fr.

Bible en langue basque.

[NOTA. — Nous possédons en magasin tous les travaux philologiques du prince Louis Lucien Bonaparte.]

BONNARD. — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8. 5 fr.

Deuxième médaille du concours de l'Académie des Inscriptions 1885.

BERGER (Ph.). — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8. 10 fr.

Ce livre a obtenu la première médaille du concours à l'Académie des Inscriptions 1885.

BAISSAC (M. C.). — Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, 1880, in-12, br. 4 fr.

MICHELANT. Blancandin, ou l'orgueilleuse d'amour, roman d'aventures publié pour la première fois. Paris, 1867, in-12, br. (pap. vergé). 4 fr.

RIVARÈS. — Chansons populaires du Béarn. 2^e édition, Pau, 1868, in-8, br. 10 fr.

MAURY. — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury, avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait. 12 fr.

NÈVE (Joseph). — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du Réconfort de Madame du Fresne, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du Paradis de la reine Sibylle, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18. 4 fr.

DELISLE (Léopold). — Études sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au Moyen-Âge. Fort vol. in-8 de LVI-558 p. 20 fr.

JEANROY. — Les origines de la poésie lyrique. Nouvelle édition avec addenda. 10 fr.

REVUE DES ÉTUDES RABELAISIENNES

Publication trimestrielle consacrée à Rabelais et à l'histoire de son temps

Sommaire du fascicule I: Avant-propos. — Statuts. — Liste des membres.

— Rabelais en Angleterre, par Charles Whibley (trad. par Marcel Schwob). — La fable du rôti et la divination des signes, par Pietro Toldo. — Problèmes rabelaisiens: Un prétendu V^e livre de Rabelais, par Abel Lefranc (avec planches). — MELANGES: L'huile de Marguaret, par Antoine Thomas. — Trois mentions de Rabelais à la fin de l'année 1552, par Henri Potez. — Remarques sur la date et sur quelques circonstances de la mort de Rabelais, par Abel Lefranc. — Projet de généalogie de la famille Rabelais, par Henri Grimaud. — Artus Coullant, par W. F. Smith. — Ne remémoris, par Marcel Schwob.

— COMPTES-RENDUS: Périodiques. — Chroniques. — Questions.

Sommaire du fascicule II: Les lettres de Rabelais dans les collections Fillon et Morrison et notre fac-simile, par A. Lefranc. — Étude critique sur les lettres écrites d'Italie par François Rabelais, par Boulenger. — Problèmes rabelaisiens: Un prétendu V^e livre de Rabelais (deuxième article), par Abel Lefranc. — MELANGES: La mort de Rabelais et Ronjard, par Hugues Vaganay, etc. Fac-similé en cinq feuilles de la lettre de Rabelais du 28 janvier 1556, etc.

Sommaire des fascicules III-IV: Il Rabelais giudicato da un Italiano del Secolo XVI, par Pio Rajna. — De Rabelais à Montaigne: les adverbies terminés en ment, par Hugues Vaganay; 1^{re} Partie. — Les études sur Rabelais parues en Allemagne, par le Dr Georg Pfeffer. — Un entretien philosophique de Rabelais rapporté par Charondas, par Lucien Pinvert. — Une poésie inconnue sur Rabelais philosophe (1538), par Abel Lefranc, etc., etc. — Premières feuilles de la réimpression textuelle de l'édition du premier livre de Pantagruel, de François Juste (1533), accompagnées de fac-similés, avec notes bibliographiques.

Le prix de la souscription annuelle est de 10 fr. net. (L'année écoulée 20 fr.) Le prix du fascicule pris isolément est de 5 fr.

BÉDIER (Joseph). — Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature françaises du moyen-âge au collège de France. Élegant in-16. 1 fr. 50

RIVARD (Adjutor) et Abbé LORTIE. — De l'origine des Franco-Canadiens. 1904, in-8. 2 fr.

BULLETIN DU PARLER FRANÇAIS AU CANADA

ABONNEMENT ANNUEL: 8 FRANCS.